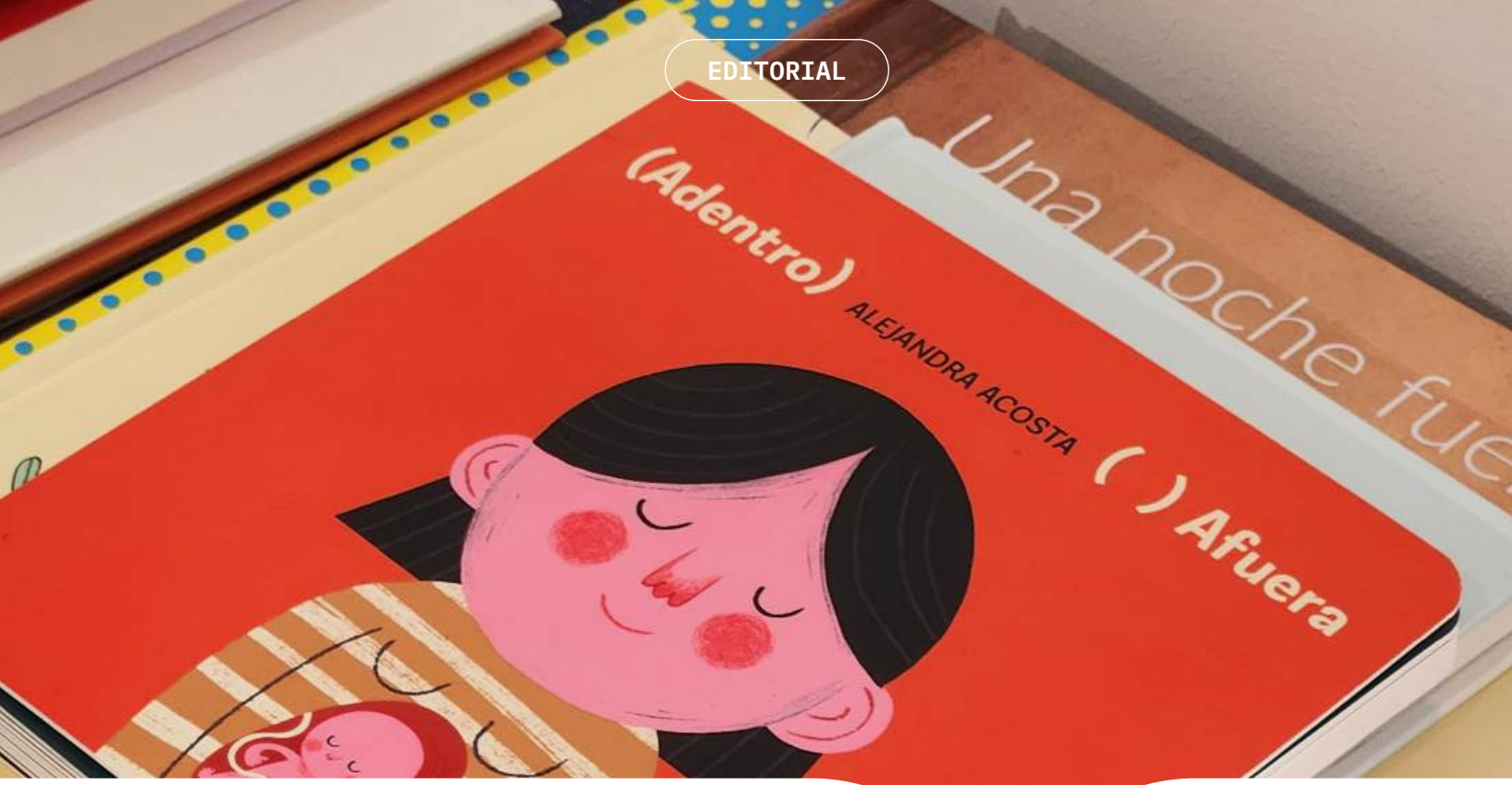
# TROQUEL

**Boletín 15 • agosto 2024 • 52 recomendados**

El regreso de Astrid Lindgren • Issa Watanabe • ¡Al fin llega Miffy! • Barnett y Klassen, un dúo sensacional • Emociones difíciles en la literatura infantil • Mujeres que escriben informativos

# ÍNDICE


| | | |
|---|---|---|
| Editorial | | 03 |
| Noticias | TROQUEL ESTE SEMESTRE | 05 |
| Somos | INTEGRANTES DEL COMITÉ | 06 |
| Destacado | PÉRDIDA, DOLOR Y ESPERANZA EN ISSA WATANABE | 08 |
| Artículo | ASTRID LINDGREN: EL LLAMADO A CRECER LIBRES | 13 |
| Reseña | UNA NOCHE FUERA, O EL MOMENTO DE JUGAR A SER OTRO | 16 |
| Rescate | LA FAMILIA ANIMAL: UN HOGAR DENTRO DE UN LIBRO | 19 |
| Artículos | ¡AL FIN LLEGA MIFFY! | 22 |
| | CATAPLUM: LA VOCACIÓN DE CREAR LIBROS VIVOS PARA LA INFANCIA | 25 |
| | AUTORES CHILENOS QUE MIRAN LA NIÑEZ | 29 |
| | BARNETT Y KLASSEN, UN DÚO SENSACIONAL | 32 |
| Reseña | TANTAS SOMBRAS: LA FRAGILIDAD HUMANA ANTE EL PROGRESO | 36 |
| Tendencias | LUZ EN MEDIO DE LA OSCURIDAD: EMOCIONES DIFÍCILES EN LA LITERATURA INFANTIL | 39 |
| Reseña | ESPÍAS MÍTICOS: EL ANTIGUO ACTO DE DELATAR | 43 |
| Selección | MUJERES QUE ESCRIBEN INFORMATIVOS | 46 |
| Recomendados | 52 IMPRESCINDIBLES | 51 |
| Clasificación | TIPOS DE LECTORES | 65 |




Carolina Ojeda M.

Directora Centro Troquel

Aunque el frío no da tregua, ya se respiran los primeros aromas primaverales por el hemisferio sur, señal de que llega una nueva entrega del boletín Troquel. Es nuestra edición nº 15 y, como cada semestre, tenemos una gran variedad de temas desarrollados por el equipo del comité, más la selección de 52 títulos imprescindibles, de un total de 192 ejemplares, que leímos en este periodo.

Carolina Marín nos invita a conocer cuatro títulos de autores chilenos y chilenas, que miran la infancia con esa combinación de simplicidad textual y complejidad gráfica. La editorial española A buen paso y las nacionales Claraboya y Grafito desarrollan un delicado trabajo de la mano de autores y autoras con vasta experiencia. Desde otra composición gráfica, pero con el mismo respeto hacia los pequeños lectores, Isabel Casar nos sumerge en la genialidad del autor neerlandés Dick Bruna y su clásico personaje Miffy, editado en español por Coco Books.

Macarena Pagels nos presenta cinco obras de no ficción producidas por investigadoras, que abordan temas tan disímiles como una exploración a los polos, el desconocido mundo de los olores, los mitos y leyendas del cielo y las estrellas, además de una historia sobre mujeres.

El artículo central lo dedicamos a Issa Watanabe, autora de **Migrantes** y **Kintsugi**, álbumes silentes de esta creadora peruana que ha ido construyendo su voz a partir del silencio y del uso de colores vibrantes junto a negros profundos. Un artículo muy recomendado para imbuirse en su obra y dar la razón a los premios que han obtenido sus libros.

Pablo del Valle escribe sobre cómo las emociones están siendo tratadas en la LIJ. Desde hace años, hemos sido testigos de una explosión de historias que, a partir de monstruos, de grandes manchas, del uso de distintos colores, utilizan la literatura para ensayar libros de autoayuda para niños, niñas y niñes. Sin embargo, hay otros tantos que logran un resultado de muy buena calidad literaria, gráfica y estética, que invitan a reflexionar, interpelando a los y las lectoras para reconocer sus emociones.

Varios títulos fueron merecedores de reseñas más extensas por parte de nuestro equipo, destacando al surcoreano Ho Baek Lee con **Una noche fuera** y a Hwang Jungeun, también de Corea del Sur, que irrumpe en el catálogo de libros juveniles en español, de la mano de Neón.

Porque su obra va más allá de la entrañable Pippi, llegaron a nuestras manos dos novelas de Astrid Lindgren: **Ronia. La hija del bandolero** y **Karlsson en el tejado**. Ambas exaltan esa infancia libre, aventurera, amante de la naturaleza, fuera de prejuicios y moldes sociales.

Tres duplas creativas también llamaron nuestra atención este semestre: hablamos de Jon Klassen y Mac Barnett, cuyo trabajo sigue sorprendiéndonos por su humor y genialidad; el trabajo imperecedero de Randall Jarrell y Maurice Sendak, quienes fueron rescatados por Ekaré en **La familia animal**; y la dupla conformada por Soledad Romero Mariño y Julio Antonio Blasco, quienes con su libro **Espías míticos** nos acercan a uno de los temas más fascinantes de la historia, del cine y de la literatura.

Como ven, traemos una variopinta 15ª edición del Boletín Troquel. Ideal para sentarse a leer con un té caliente y olvidarnos del frío exterior.

# Troquel este semestre

El primer semestre desarrollamos múltiples instancias de formación, llegando a más de setenta participantes de Chile y del extranjero.

En marzo, el lanzamiento del curso gratuito y autoinstruccional Puentes de lectura: introducción a la mediación de la literatura infantil y juvenil, que inauguró nuestra plataforma virtual y culminó con cincuenta participantes certificados de distintos lugares del país.

En mayo y junio, los cursos en línea Mirar, leer y comprender el libro álbum, por Carolina Ojeda; Libros y primera infancia: un viaje sensorial, poético y narrativo, de María Soledad Pino y Leer para sentir: literatura infantil y desarrollo socioemocional, por Pablo del Valle.

Actualmente se están llevando a cabo: el taller Filosofía para niños, niñas y jóvenes, donde Carla Davico entrega claves y propuestas para abordar la filosofía como mediadores; el curso Libro álbum como herramienta para contar cuentos, impartido por el actor Nico Toro; y una segunda parte de Leer para sentir, uno de los programas más solicitados de Troquel.

Hemos trabajado en el desarrollo de alianzas de formación y fomento de la mediación lectora: junto al Espacio Literario de Ñuñoa, entre el 10 de julio y el 12 de agosto, realizamos un ciclo de cinco charlas vinculadas con el fomento lector, libro álbum, libros informativos para la infancia, literatura infantil y desarrollo socioemocional y, finalmente, educación cívica y sociedad desde el punto de vista de la LIJ.

Dentro del marco de ferias, como la Furia del Libro y el Festival Colibrí IBBY Chile, participamos en instancias con editoriales internacionales como Cataplum (Colombia) y Ediciones Modernas El Embudo (España), en la que se presentaron libros, se hicieron animaciones lectoras y charlas para exponer el trabajo de sus editores.

Nuevas experiencias vendrán con la poesía infantil y juvenil, el desarrollo del juego y la creatividad en la primera infancia y la profundización de la mediación de la lectura a través del libro álbum y la multimodalidad, atentos a nuestras novedades.

# Integrantes del comité

Rosario Medina M.

Licenciada en Lengua y Literatura, diplomada en Migraciones, integración y diversidad cultural, además en Diseño instruccional. Es coordinadora académica de Troquel y de su comité.

Loreto Aroca P.

Profesora de Español, diplomada en Fomento lector infantil y juvenil y en Gestión de Bibliotecas públicas. Es coordinadora de gestión y comunicaciones de Troquel.

Claudio Aravena G.

Profesor, diplomado en industrias editoriales y máster en Edición. Es gerente de desarrollo de La Fuente, miembro de IBBY Chile y del consejo consultivo de Ediciones Puro Chile.

Carolina Marín P.

Educadora de párvulos, diplomada FLIJ y magíster en Educación. Es coordinadora zona norte de Viva Leer Copec. Ama ser testigo de la mirada de los pequeños al interiorizarse en las historias leídas.

María Jesús Blanche S.

Licenciada en Letras Hispánicas y magíster en Literatura chilena e hispanoamericana. Es coordinadora de redes sociales y contenidos en La Fuente.

Juan Morel R.

Sociólogo y licenciado en Estética. Ha participado en proyectos de mediación artística y lectora, e investigado sobre historia cultural. Tiene un gran interés por la música y la poesía.

Macarena Pagels S.

Licenciada en Historia y diplomada en Comunicación, Gestión cultural y Diseño instruccional. Participa del programa Viva Leer Copec. Sus lecturas favoritas son los libros informativos.

Pablo del Valle T.

Profesor de Lenguaje y Comunicación en Enseñanza Básica y diplomado en Literatura infantil y juvenil. Dedica su trabajo al fomento de la lectura y la creatividad con niños, niñas y adolescentes.

Carolina Ojeda M.

Profesora y máster en LIJ. Se ha dedicado durante veinte años a la promoción y mediación de la lectura, gracias a su trabajo en La Fuente y Troquel. Lee para entretenerse y aprender.

Isabel Casar L.

Licenciada en Artes Visuales. Le apasiona la literatura infantil y tiene una atracción por los libros álbum. Es coordinadora de la zona sur de Viva Leer Copec.

Óscar Sáez A.

Bibliotecario y administrador de empresas, es coordinador de selección y compra de libros de La Fuente. Se llena de satisfacción al ver que la sección de niños en la biblioteca es la más desordenada: estos libros se están leyendo.

Diana Bravo T.

Licenciada en Lengua y Literatura. Ha cursado estudios sobre LIJ, literatura multimodal y transmedial, filosofía visual y mediación cultural. Es parte de Viva Leer Copec, colaborando con los seguimientos de bibliotecas escolares.

# **Pérdida, dolor y esperanza** en Issa Watanabe

**“Migrantes” y “Kintsugi” se construyen a partir del silencio. Un silencio necesario, crudo y doloroso que nos sume en la profundidad de un negro absorbente y que, a ratos, amenaza con hacer desaparecer la vida.**

Por Carolina Ojeda M.

Hacer un álbum silente conlleva cierta dificultad —en muchos casos, mayor que crear un álbum que se sostenga en la doble codificación, donde el texto y la imagen narran a la vez— pues las imágenes se deben bastar a sí mismas y el autor o autora debe evitar la tentación de sobrepoblar de contenido visual con el fin de empujar al lector por una única vía de lectura e interpretación. Aun cuando el o la creadora tengan la historia en su cabeza, la gracia de la literatura es que lectores y lectoras puedan, a partir de esa base narrativa, construir su propia interpretación, la que va a estar sujeta a las lecturas y experiencias previas.

Issa Watanabe (Lima, 1980) es la ilustradora peruana tras dos álbumes silentes que han obtenido diversos premios. Ambos funcionan como hermanos, pues comparten el formato apaisado, el tamaño, la tipografía de portada y el negro profundo en sus fondos; y ambos retratan un vacío, un *no lugar*, una desesperanza para la que no hay palabras.

**Migrantes** (Libros del Zorro Rojo, 2019) y **Kintsugi** (Libros del Zorro Rojo, 2024) logran este cometido de forma impecable. Con títulos muy sugerentes, en ambos libros se sientan las bases sobre las cuales los lectores podrán “construir” la historia, significándola a partir de sus propias experiencias, pero, tal como se señala en las líneas previas, con una base narrativa robusta cuyo hilo conductor es, en el primer caso, la realidad de las personas obligadas a migrar y, en el segundo, la pérdida, la destrucción de una parte de vida.

El primero de ellos aborda una problemática universal que, día tras día, nos muestra imágenes que, por reales, son enormemente desoladoras: las migraciones forzadas son inseparables del sufrimiento, la soledad, el hambre, la muerte. Una Muerte que, tal como en el libro y como personaje, está forzada a seguir a quienes transitan por esos *no lugares*, porque pareciera que es completamente inevitable que algunos y algunas mueran. A destiempo, sin duda, cuando no les corresponde. Y la Muerte lo sabe.

En el libro la vemos representada con una actitud resignada —que, a ratos, recuerda a la Muerte de **El pato, la muerte y el tulipán** (Barbara Fiore, 2007)— haciéndonos saber que no le corresponde estar ahí, que no es el momento para esos seres a los que sigue de cerca, pero que no tiene más opciones.

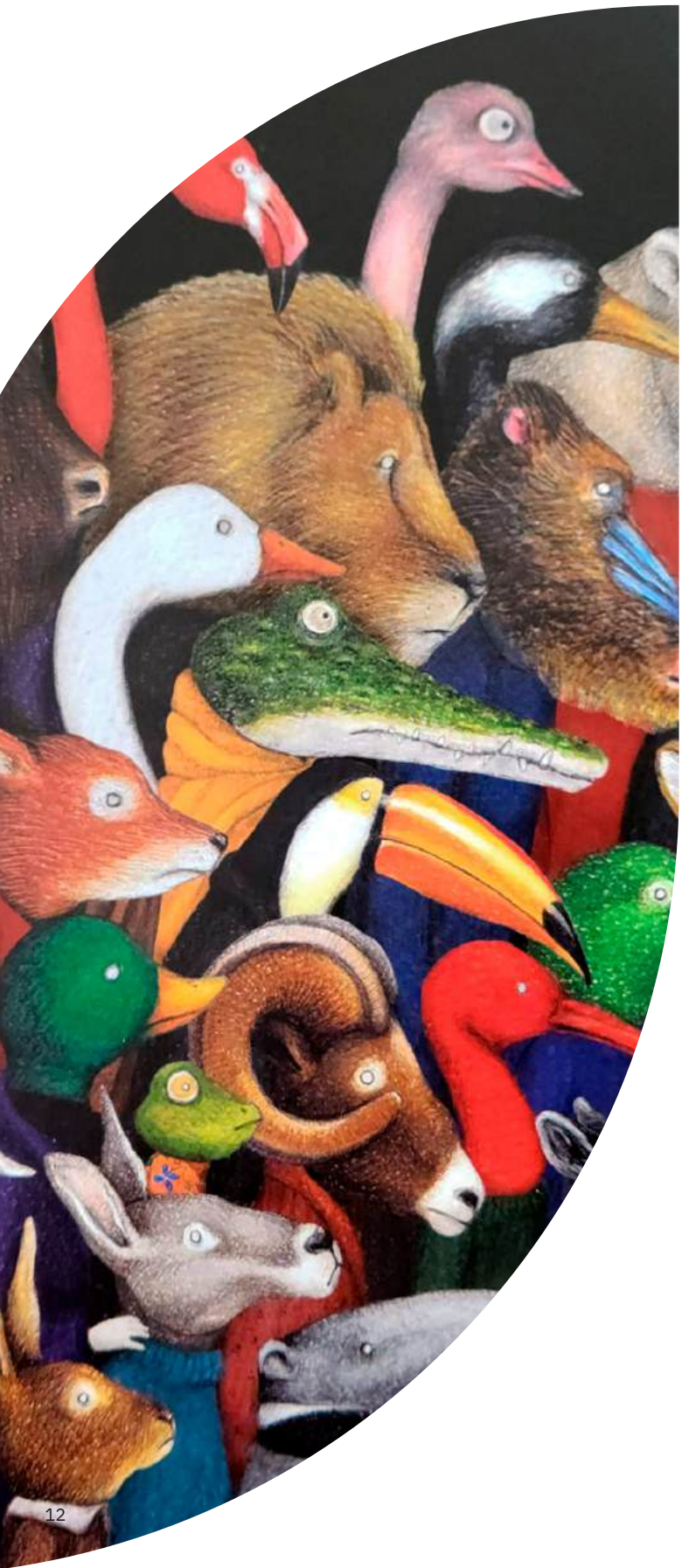
Desde la portadilla, montada en el pájaro azul, el personaje transmite ese sentimiento que se magnifica con el fondo negro, con su ropaje lleno de flores que intensifica el contraste de su presencia. Recoge el maletín del suelo y llama... llama como no queriendo respuestas, no quiere entregar el maletín. Todos se vuelven y la miran, con ojos que revelan que saben a qué viene. El avance por el *no lugar*, con atisbos de árboles coloridos, hace aún más doloroso el camino. El bote abarrotado—que reconocemos de tantas imágenes noticiosas— solo augura un final que no queremos que llegue. Pero es inevitable. La Muerte se lleva a uno.

**Kintsugi** (Libros del Zorro Rojo, 2024), por su parte, se aferra a su significado japonés: reparar con oro. La técnica oriental de restauración de cerámica busca que las cicatrices se vean, que queden como testimonio de la rotura. Porque el arreglo debe ser visible, debe dar cuenta del proceso, del tiempo que se requiere para enmendar, para volver a la vida con el aprendizaje de lo vivido.

En este álbum, Watanabe inicia con una mesa de la que surgen, verdes, las ramas vivas de un árbol que sostienen objetos variados, con todos sus colores. Al otro extremo de la mesa, que está como suspendida en un vacío de negro pleno, un pájaro rojo sostiene una taza azul, que tal vez pertenece a quien se sienta habitualmente en ese espacio. El blanco comienza a avanzar y la taza azul se quiebra. Mesa, objetos y troncos se tiñen de blanco, trizados, ante la cara de desesperación del protagonista. Una desesperación que la autora grafica bellamente con una caída a las profundidades inhóspitas de un océano que también se va decolorando, dejando de estar vivo. Pero el conejo protagonista aún tiene una esperanza en su mano, una ramita verde que no suelta y que lo rescata de las oscuras profundidades en que había caído.

Así, el álbum muestra todo el proceso: desde la destrucción y muerte de los objetos hasta su reparación, en que, además de volver a unir las piezas que se han quebrado y de reconstruir —casi como un *collage*— los objetos desmembrados, revela la reconstrucción del alma del protagonista.

De esta forma, **Kintsugi** se convierte en un álbum que, a partir de un doloroso y profundo silencio, releva las cicatrices. Nos invita a verlas para reconocerlas y vivir con ellas; con colores, Ilustraciones y negros que se unen para entregar múltiples significaciones. Sobran las razones para haber sido elegido, este 2024, como el mejor libro de ficción por la Feria Infantil de Bolonia, en Italia. Q



# **Astrid Lindgren:** el llamado a crecer libres

**No es raro que la autora sueca sea reeditada como un gran clásico de las infancias del mundo. Desde Kókinos, nos llegan dos de sus novelas que demuestran que el imaginario presente en su trabajo despierta, generación tras generación, una convocatoria a la aventura y a la libertad.**

Por Loreto Aroca P.

Kókinos, la editorial asentada en Madrid, vuelve a poner en circulación una colección de títulos de la escritora sueca para el habla hispana y hoy destacamos dos de sus novelas seleccionadas como imprescindibles por nuestro comité: **Ronia. La hija del bandolero** (2022) y **Karlsson en el tejado** (2022); historias cuyos personajes principales son un niño y una niña que van forjando su identidad y carácter a través de la aventura, el juego, la magia, la exploración y el vínculo con otros.

Karlsson tiene una familia con una madre presente y cariñosa, con hermanos y amigos. Ronia, por su parte, vive con su madre y padre y una banda de bandoleros. Son niños que crecen al alero de una diversidad de caracteres y que van siendo acompañados en el difícil proceso de hacerse adultos. Ambos están bajo la protección y el cariño que le dan las personas con las que viven, quienes les brindan la libertad para tomar sus propias decisiones.

En el transcurso de ambas historias, esto les permitirá desarrollar el pensamiento crítico, así como elaborar, defender, sostener y calibrar sus propios argumentos. Ambos protagonistas deben enfrentarse a sus miedos, los aceptan y los transgreden, corren sistemáticamente la frontera de sí mismos y de las convenciones sociales y familiares para abrirse su propio camino.

**Las lecciones necesarias para sobrevivir**

Ronia es la única niña dentro del gran castillo, es la alegría máxima de Mattis y Lovis, sus padres, y de los doce bandoleros que conforman el clan al que pertenece. El castillo de Mattis está emplazado en un enorme bosque con lagos, ríos, cascadas, una cueva, caballos salvajes, frutos silvestres, arpías (una especie de hermosas brujas aves, comedoras de humanos), nieblas que nublan la conciencia para llevarte al inframundo, duendes culones y peligrosos enanos grises.

El bosque puede ser algo hermoso, pero también muy amenazante y, sabemos, en algo coinciden todos los peligros: huelen tu miedo. Si lo llegan a percibir quiere decir que te acecha la muerte. Ronia aprende rápidamente que en el bosque no se puede tener miedo, se debe transmutar, lo puedes entrenar y fortalecerte en él. Y es en ese paisaje en el que Ronia, en completa libertad, explora, aprende y crece.

Pero ellos no son los únicos humanos que viven en ese bosque. También lo hacen los archienemigos de Mattis, una banda de ladrones dirigida por Borka, su esposa Undis y su hijo Byrk. Presionados por la policía que los acecha, deben abandonar la cueva en la que vivían y tomar el otro lado del castillo de Mattis, desencadenando una serie de conflictos dentro de la novela.

Ronia y Birk se conocen, tienen la misma edad, son de bandas rivales y rápidamente se construye entre ellos una relación de amistad, atracción y lealtad. Juntos se enfrentan a los riesgos del bosque, a sus propios miedos y a las históricas rencillas familiares.

Las ilustraciones son del japonés Katsuya Kondo, famoso diseñador de personajes de Studio Ghibli, y con las cuales se hizo una serie animada que incluye *La canción del lobo*, que se puede ver en YouTube. En Europa, durante marzo de este año, se estrenó una serie con personajes reales basada en esta novela de Astrid Lindgren, y que ha pasado a ser una de las series más vistas en el antiguo continente.

**Sobre la amistad y la libertad**

Lillebror (o *hermano pequeño*, en sueco) anhela con todas las fuerzas tener un perro, pero sus padres no se lo permiten. Siente un ruido extraño a su alrededor, parecido al zumbido de una abeja que se acerca volando y haciendo algunas piruetas. No es más que Karlsson en busca de buenas aventuras, un “hombrecito pequeño, regordete, simpático y en la flor de la edad”.

Karlsson vive en el techo del edificio de Lillebror en una casita muy pequeña. Desde allí, gracias a sus continuos paseos, observa y conoce todo el barrio. Aparte de volar, gracias a un botón que tiene cerca del ombligo, le encanta comer, no tiene padres y disfruta de hacer *pirulirulis* (jugarle bromas a las personas).

Desde el primer encuentro, Lillebror y Karlsson se hacen amigos. Juntos rompen una maquinita a vapor, espantan a unos ladrones, juegan a los fantasmas, vuelan, suben al tejado, realizan actos de magia, etc. Rápidamente, Lillebror comienza a usar frases de su amigo, a actuar como él y a desafiar ciertas reglas familiares y sociales. Sin embargo, al contar sus aventuras junto a su nuevo amigo nadie le cree, ni su familia ni sus amigos. Piensan que se trata de un amigo imaginario, pues éste nunca se dejaba ver.

Karlsson es mágico, pero también muy demandante, necesita atención y pequeños regalitos para animarse y jugar. Con comida, linternas, chocolatinas o dinero, se le motiva rápidamente. Es una especie de genio que requiere de ciertas regalías para sentirse cómodo y a gusto.

La capacidad de Lillebror para sumarse a estas aventuras, ilustradas por la española Ayesha L. Rubio, de habitar lo inverosímil y nunca cuestionar las capacidades de su amigo hacen que Karlsson vuelva cada día a compartir las tardes en busca de aventuras y cariño.

**Un espacio seguro**

Astrid Lindgren da un marco de protección y seguridad, tanto al lector como a sus personajes. En el caso de Ronia lo hace a través de la puesta en escena del ciclo del día a la noche o con el cierre del día a través de la invitación que hace Lovis, madre de Ronia, al cantar cada noche la canción del lobo. También lo hace enmarcando la historia según el transcurrir de las estaciones o a partir del ciclo vital, que va desde el nacimiento hasta la muerte, para poner en evidencia las diversas formas del paso del tiempo en la novela y en la vida.

Mientras que en la novela de Karlsson, la escritora sueca lo hace a través de frases armadas que aparecen continuamente desde la boca del pequeño hombrecito volador: “Epa, yepa, hermanito” o “Karlsson es el mejor...” ¿constructor?, ¿el mejor mago?, ¿el mejor acróbata? Cada vez que hay algún accidente, error o falta a los ojos de Lillebror, Karlsson dice “esto es una insignificancia”.

Tener frases armadas dan al lector —y al parecer, a Lillebror—, una sensación de seguridad, de confianza que permite la anticipación. Al igual como le da seguridad a Lillebror el abrazo de su mamá o escuchar el sonido del motor de las alas de su nuevo amigo.

# **Una noche fuera**, o el momento de jugar a ser otro

**Publicado hace más de dos décadas en su idioma original, recién llega a nuestro comité este libro que ya es un clásico. Un álbum, escrito e ilustrado por el surcoreano Ho Baek Lee, que nos devuelve a una infancia sencilla y placentera.**

Por Claudio Aravena G.

Entre todos los lectores compartimos uno de los mejores recuerdos de la infancia: somos pequeños, estamos solos en nuestra casa y nuestra actitud cambia. Pasamos de ser invitados a los verdaderos dueños, y, mientras abrimos las puertas del clóset de nuestros padres, el estómago se aprieta de la emoción. Sacamos sus chaquetas, sus vestidos, nos agachamos buscando las cajas de cartón, en las que guardan los zapatos de fiesta. Rápidamente, nos ubicamos frente al espejo y buscamos en el cofrecito de las joyas, enredando nuestras pequeñas manos en largos collares de fantasía.

Volvemos al armario y las corbatas de tela brillante a rayas nos llaman desde lejos. Hacemos un nudo a la rápida, dejando el lado delgado mucho más largo que el grueso. Un poco de polvo en la cara, algo de *rouge* en los labios y estamos preparados. Sin que nadie nos haya visto, somos otros por un rato y nos divertimos bailando, haciendo pasos, entregando las manos a acompañantes desconocidos que nos invitan a la pista.

Y así, giramos hasta enredarnos con la costura del vestido y nos reímos a carcajadas imaginando las caras de nuestros padres si nos viesen reptar por el piso, vestidos con sus ropas.

El reloj marca la hora del regreso de los adultos, colgamos el vestido, la chaqueta está de nuevo ordenada en el armario, la corbata en su lugar y el collar de regreso en el pequeño cofre. Un algodón con crema borra el intento de maquillaje y buscamos por todos lados el papel que envuelve los zapatos de baile para guardarlos, en el mismo lugar en el que estaban. Acá, nada ha pasado.

**Una noche fuera** (Kókinos, 2022) se parece un poco a este recuerdo compartido por muchos de nosotros. Una conejita se queda sola, luego de que sus dueños parten de viaje. Abre delicadamente la ventana que separa el balcón donde vive del resto de la casa y su vida cambia: busca comida en el refrigerador, se sienta en el sofá a ver su película favorita, esa que los humanos disfrutan mientras van comiendo galletas; va al tocador y abre los frascos de crema y maquillaje; se prueba el traje de la niña de la casa; en la biblioteca encuentra un libro aburrido que cambia por los patines y aprovecha con ellos de recorrer el corredor, empujada por dos palillos que encuentra en el secador de platos de la cocina. Agotada, se va a dormir y, al otro día, antes de que vuelvan los dueños, la mascota abre la ventana y vuelve al balcón donde vive. Casi no hay rastros.

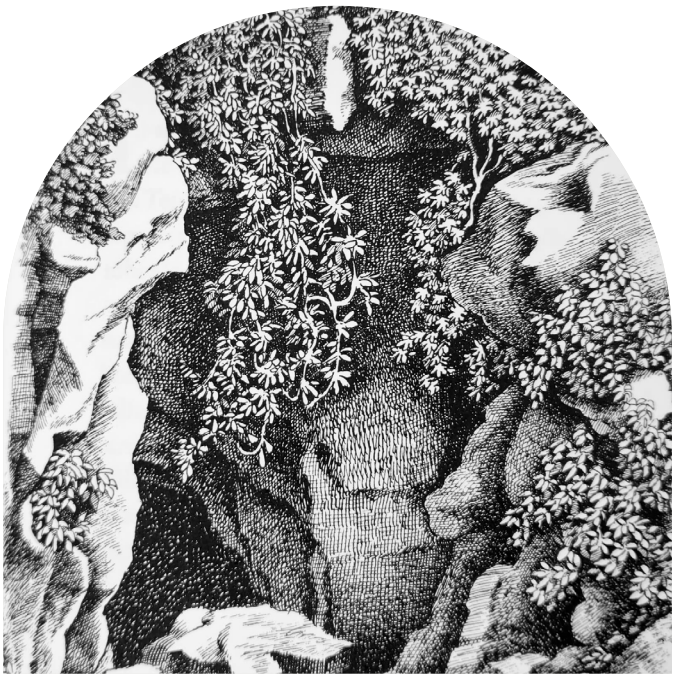
Seleccionado el 2003 dentro de los mejores libros para niños por el New York Times, **Una noche fuera** fue escrito e ilustrado por Ho Baek Lee. Autor surcoreano nacido en Seúl, en 1962, graduado en la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de su ciudad natal y con posgrados en Periodismo, Comunicación e Imagen, en Corea y Francia. Además de ser creador de libros, Ho Baek Lee dirige la editorial Jaimimage, especializada en libros ilustrados para niños y la que, según reza la cuenta de Instagram del emprendimiento: “aspira a ser sobre y para el juego desinhibido del espíritu libre de los niños, reflejando sus voces desde dentro”.

El año 2012, la edición sueca de **Una noche fuera** recibió el premio Peter Pan concedido por IBBY Suecia y la Feria del Libro de Gotemburgo, al ser un libro de un autor poco conocido en el país, de un grupo lingüístico de escasa representación en él y con un contenido para niños y adultos menos familiar para los lectores suecos. De esta manera, el libro se va abriendo puertas en diversas latitudes, traduciéndose a más de siete idiomas. El año 2022, la madrileña Kókinos lo edita en español y en catalán, ejemplar que llega a nuestro comité para ser catalogado como imprescindible.

Muchos artículos destacan que **Una noche fuera** es una reversión del clásico **Ricitos de oro** *(The Story of the Three Bears)*, escrito por el inglés Robert Southey y que proviene de una leyenda folclórica escocesa que este poeta escribió en prosa, en 1837. Al igual que la niña rubia de pelo ensortijado, la protagonista de nuestra historia recorre una casa vacía cuando los habitantes de ella han salido de viaje.

En Ricitos, los tres osos van por un paseo mientras esperan que sus platos de avena caliente se enfríen. En el caso de la conejita, aprovecha de disfrutar de los placeres actuales que observa realizar a sus dueños, mientras ella vive en el balcón. Si bien Ricitos es descubierta durmiendo en la casa del oso pequeño; nuestra protagonista animal despierta y escapa sin dejar rastro, o al menos eso cree ella, porque en la última página las ilustraciones de Ho Baek Lee nos muestran el vestigio de su aventura: unas bolitas de caca bajo las patas del sofá, las ruedas de la mesa o cerca del enchufe de la televisión.

Aunque ambos casos son similares, la diferencia salta a la vista al final de la historia. Como buena fábula infantil, **Ricitos de oro** entrega una moraleja: no dejes las puertas abiertas de tu casa para que entren los intrusos y, por cierto, no entres a lugares ajenos sin permiso ni invitación. Al contrario, en el caso de **Una noche fuera**, la historia de la conejita solitaria es una oda al disfrute de lo prohibido, a ese que sentíamos cuando niños en el momento en que nuestros padres salían y nos quedábamos solos en nuestra casa o acompañados de un hermano mayor, que poca atención nos prestaba. Al momento en que podíamos entrar a los espacios vedados: abrir el cajón de la cómoda del dormitorio de los padres o entrar a su clóset y probarnos su ropa, sentir el olor al perfume de nuestras madres o tocar los collarcitos brillantes que nos hacían sentir otros, adultos, aunque fuera por un instante.



# **La familia animal**: un hogar dentro de un libro

**Escrita por Randall Jarrell e ilustrada por Maurice Sendak, esta novela infantil, rescatada por Ekaré en 2023, narra la vida de un cazador solitario que encuentra compañía en una sirena. Ambos formarán una familia inusual, para entregarnos una reflexión sobre la soledad, el hogar y el anhelo de pertenencia.**

Por María Jesús Blanche S.

Donde el bosque se encuentra con el océano, un cazador solitario vive en una pequeña casa de madera construida por él mismo. Un refugio íntimo, con una sola habitación, en que la leña de la chimenea se convierte en brasas y las brasas en carbón, mientras el cazador duerme escuchando el sonido suave y poderoso de las olas.

Pasan las estaciones y el hombre no tiene a nadie a quien regalarle las flores que recolectó durante su paseo en primavera, con quien ver el sol hundirse bajo la línea del mar o mirar las estrellas brillar en el cielo invernal. Un día, mientras se encuentra descansando en su cama, escucha un canto a lo lejos, un canto que parece ser el de su madre que lo visita en sueños. Sin embargo, tras despertar de golpe, la melodía no cesa y el cazador se levanta para dar con el origen de tan bella entonación. Sale de casa y baja por la pradera

hasta llegar al mar; cerca de las rocas parece ver algo o alguien que se escabulle entre las olas, tal como lo hacen las focas.

Tiempo después, por fin, el cazador se encuentra con la dueña del canto incomprensible pero envolvente que había llamado su atención: una sirena. Y así, día tras día —con las dificultades de comunicación que un hombre y una sirena podrían llegar a tener—, ambos comienzan a tejer un vínculo inquebrantable: "La sirena volvió a la noche siguiente, y la siguiente, y la siguiente. Incluso se acercó. Sentada en lo llano, con las olas que le llegaban bajo la cintura, le hablaba al cazador con una voz que sonaba como el agua. Con una voz que no tenía más sentido para él que el sonido del agua: ninguna palabra de ella era como ninguna palabra de él".

Tras conocer la solitaria vida de este cazador, en cada capítulo vamos adentrándonos el crecimiento de una familia muy peculiar: luego de que la sirena se acostumbra a vivir en la tierra y el cazador logra aprender un poco sobre la vida en el mar, este último llegará a la cabaña que ambos comparten con nuevos e inesperados integrantes, para dar vida a una familia única, diversa.

**La familia animal** es una de las pocas novelas infantiles escritas por el poeta y crítico literario estadounidense Randall Jarrell (1914-1965), quien también fue traductor de Rainer Maria Rilke, Antón Chéjov y varios cuentos de hadas de los hermanos Grimm. Publicada originalmente en 1965, poco antes de su trágica muerte, esta obra cuenta con las delicadas ilustraciones de Maurice Sendak (1928-2012), amigo íntimo que tenía el compromiso de ilustrar los libros infantiles que publicase Jarrell. Así también, esta dupla está presente en **Volar de noche** y **El murciélago poeta**, ambos editados en español por Alfaguara en 1988 y 1995, respectivamente.

Las ilustraciones de Sendak para **La familia animal** son solo pequeños paisajes en blanco y negro sin personajes que, como estampas, nos remiten a los cuentos clásicos traducidos por Jarrell. Son, más bien, pequeñas decoraciones *(decorations)*, como se explicita en la primera edición, desprovistas de personajes, que al comienzo de cada capítulo abren la imaginación a los distintos lugares de este relato.

Respecto a este proceso, Maurice Sendak confesó en una conversación con Jerry Grisworld: "No quería ilustrarlo en absoluto. De hecho, esa fue la única vez que estuve cerca de tener una discusión con Jarrell porque estaba dolido; pensó que su texto no me gustaba. Muy por el contrario, me encantó. Pero sentí que no me necesitaba. Haber dibujado a la sirena arrastrándose... habría sido tan vulgar. Su imagen es tan poética, pero no se puede dibujar. No se podía dibujar al niño. No se podía dibujar al cazador. Sólo se podía dibujar el lugar donde vivían. Pequeños escenarios".[1]

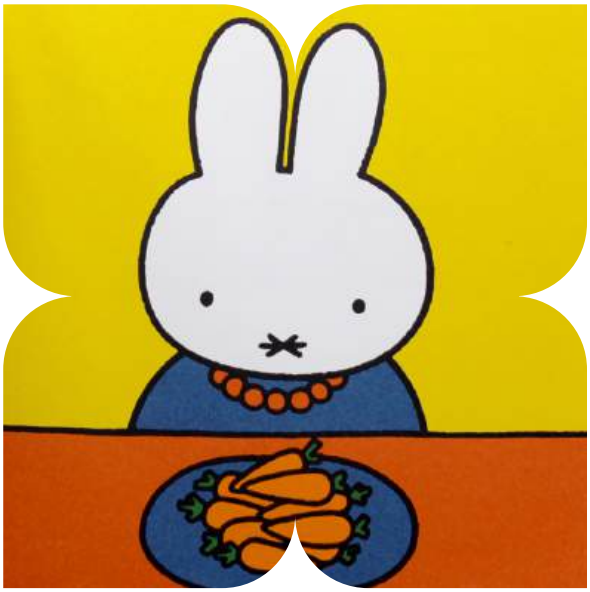
En 2023, Ediciones Ekaré rescató fielmente la cubierta e interior de la publicación original, tal como se puede observar en las versiones digitalizadas disponibles en internet. Un libro de formato pequeño, con amplios márgenes y pequeñas piezas tipográficas que sostienen esta historia traducida al español por Elena Iribarren.

El diseño original también estuvo al cuidado de Maurice Sendak, quien, comenta en la entrevista antes citada, quiso construir el libro como si fuese una casa, como si abrirlo fuese entrar a un hogar: "Sé lo desesperadamente que Randall necesitaba una familia. Ese es el mensaje de todo lo que escribió: esa increíble necesidad de una familia (...) Verás, quería ilustrarlo no solo con esas imágenes iniciales, sino con toda la forma, el olor y el diseño del libro. Se vería como su pequeña familia. Sería un regalo para Randall: su hogar, finalmente, dentro de ese libro".

**La familia animal** es una obra imperecedera que, para distintas generaciones, ha logrado convertirse en una reflexión profunda sobre la soledad, el deseo de pertenencia y la creación de un hogar. La prosa poética de Jarrell y la delicadeza de las ilustraciones de Sendak que respetan el espacio que el relato reclama, logran una simbiosis única que convierte a este pequeño libro en una joya literaria digna de destacar por nuestro comité. Q

[1] Kunze, P. *Conversations with Maurice Sendak*. University Press of Mississippi, 2016.

Randall Jarrell fotografiado por Philippe Halsman, en 1958.



# ¡Al fin llega Miffy!

**Este clásico, dirigido a la primera infancia, leído por tres generaciones, llega a nuestras manos gracias a Coco Books. Los libros de esta pequeña conejita, creada en 1955 por Dick Bruna, son tan reconocibles que hoy miles de lectores en el mundo se divierten y hasta visitan su museo, en Utrecht, para conocer más de su universo.**

Por Isabel Casar L.

En nuestro imaginario cultural, las patas de conejo y la buena suerte están relacionadas. En el caso de **Miffy**, el libro que llevó a la fama y fortuna al diseñador gráfico, escritor e ilustrador neerlandés Dick Bruna, esta coincidencia se vuelve literal. En 1955, mientras pasaba unas vacaciones familiares en la costa de los Países Bajos, los saltos de un conejo al fondo del jardín captaron su atención; enseguida creó un heroico personaje que se convertiría en el protagonista de los cuentos que contó a su hijo, Sierk, de un año, para entretenerlo o hacerlo dormir.

Bruna, quien ya trabajaba como ilustrador, rápidamente lo plasma en el papel. Al dibujarlo, decide que será una conejita, de entre uno y cuatro años de edad y que usará un vestido, ya que, le parece más interesante que el pantalón, pues entrega más posibilidades gráficas.

Así nace Miffy (o *Nijntje*, en neerlandés): en una blanca hoja de papel, dos puntos negros y un hocico en forma de cruz crean a un tierno personaje que ha cautivado a diferentes generaciones. Desde una simpleza

compositiva, presenta el entorno cotidiano y recrea el mundo de la primera infancia con temáticas cercanas como la amistad, los abuelos, el miedo al hospital, el museo o el trabajo en su huerta.

En sus sesenta años de carrera, el escritor publicó ciento veinticuatro cuentos infantiles. Traducido a más de cuarenta idiomas, logró trascender en el tiempo al ser leído por abuelos, padres y nietos en forma consecutiva, y mantenerse vigente hasta la actualidad. “Cuando estoy en mi mesa de dibujo, a veces tengo la sensación de que un niño está a mi lado y me mira atentamente. Es una de las razones por las que mis dibujos miran siempre al lector. Tómate en serio a los niños. Sé tan honesto con ellos como ellos lo son contigo”, señalaba al Diario El Mundo (España), Dick Bruna, quien murió en Utrecht el 2017.

Esta premisa hizo de su literatura un antecedente que marca algunos criterios editoriales en libros para la primera infancia hasta la actualidad. Como buen diseñador (y tal como lo hizo Bruno Munari unos años antes), la observación de la infancia y la experimentación lo llevan a tener una conciencia clara de las necesidades estéticas en los primeros años de lectura, conceptos universales que siguen vigentes hoy en día.

Sus libros han mantenido las mismas características compositivas y de formato que Bruna propuso hace casi setenta años: son pequeños, cuadrados, tienen doce páginas, en la página izquierda un texto rimado y en la derecha, la ilustración. El trabajo gráfico se basa en líneas simples, fondos despejados y una vibrante paleta compuesta por colores primarios más verde, naranja y café (tonos ligados a la tierra y a las zanahorias). Además, los textos prescinden de mayúsculas y de otras reglas de escritura, como puntos y comas, con el fin de facilitar la fluidez y la lectura autónoma de los primeros lectores.

Este minimalismo gráfico se contrasta con el contenido. Si bien, los textos son sencillos y sonoros, la profundidad de las temáticas y la cercanía para abordarlas han sido esenciales para la trascendencia de este personaje. Pero lo verdaderamente sobresaliente es el tratamiento de esta cotidianidad temática, ya que nos muestra los problemas y la complejidad emocional dentro del mundo infantil como pocos libros para la primera infancia lo hacen: en ellos no todo es bonito. Hablan, por ejemplo, del cansancio que produce el trabajo, de la percepción de los adultos de ser muy pequeña para algo o incluso sobre la muerte de su abuela.

Miffy se convierte así en un personaje que vive diversas aventuras, transformando sus libros en puentes que introducen a la primera infancia no sólo en el juego del lenguaje, sino en la esencia de la valoración de la simpleza, tanto en sus ilustraciones alejadas de artificio, como en su visión del mundo.

Pese a su larga trayectoria y fama mundial, los libros de Miffy llegan a Chile recientemente publicados en español de la mano de Coco Books, con las dificultades que presenta la traducción del texto rimado a nuestro idioma. Pese a esto, es interesante observar cómo su imagen se nos hace familiar, debido a que su figura ha trascendido los libros, llegando a nuestros ojos a través de series de televisión y de productos como lápices, poleras, estuches, entre otros.

Si bien estamos lejos de su museo, ubicado en la ciudad de Utrecht (Países Bajos), el que se llena de visitantes que quieren conocer el barrio, la granja y la casa de la conejita, agradecemos la posibilidad de que sus historias lleguen a este rincón de mundo para cautivarnos con su ternura y para que los lectores más pequeños puedan habitar el universo de sencillez y belleza de esta pequeña coneja.

El Museo Miffy es un lugar perfecto para descubrir el mundo a través del juego.

# Cataplum: La vocación de crear libros vivos para la infancia

**“Los buenos libros son como mansos animales que se desperezan cuando les acariciamos el lomo y nos muestran su panza para invitarnos al juego, mas no dudan en darnos un buen mordisco para hacernos salir de las garras de la cotidianidad.”**

Por Diana Bravo T.

Con esta asertiva definición de la buena literatura se presenta Cataplum, editorial establecida en Colombia que comenzó a editar en el año 2016 de la mano de su fundadora, la venezolana María Fernanda Paz Castillo. Lo anterior también se puede leer como una declaración de principios en torno a los textos que acoge su catálogo; libros diversos y de calidad, que dejan resonancias en sus lectores y se acomodan en la memoria. Este mérito le ha valido ser reconocida en la última edición de la Feria del Libro de Bolonia (Italia), recibiendo el premio BOP a la mejor editorial infantil de Centroamérica, Sudamérica y Caribe.

Los cinco títulos de Cataplum seleccionados por el comité Troquel entre los mejores de esta temporada, comparten la invitación al juego, a la observación detallada y a la sorpresa; la ausencia de afanes pedagógicos o moralizantes. Son libros hechos para disfrutar en la envergadura de sus complejidades: por los desafíos que nos presentan, las carcajadas que nos

sacan, la atención que nos demandan... las mordidas que dan.

**Tengo hambre** (Cataplum, 2022) de la venezolana Menena Cottin—autora del reconocido **El libro negro de los colores** (Libros del Zorro Rojo, 2008)—~~es~~ un libro para disfrutar a toda edad, pero que constituye una estimulante propuesta para primera infancia: las ilustraciones de diversos animales en trazos simples, con una acotada y contrastante paleta de colores, promueven la abstracción desde lo visual aplicada a algo tan concreto como el ciclo alimenticio de los animales. Las expresiones de los animales y los detalles en cada ilustración motivan reflexiones.

Yolanda Reyes, reconocida autora e investigadora colombiana, también se hace parte del catálogo con el dulce poemario **Arrullos para dormir ovejas** (Cataplum, 2023), ilustrado por la artista colombiana Manu Montoya. El poemario está imbuido de tradición oral, en el acogedor rito de dormir a las y los pequeños: una nana de cuna; un viaje al mar y sus mecedoras sonoridades, terminando con la clásica cuenta de ovejas. Yolanda Reyes nos regala un cuidadoso trabajo de palabras, mientras que Manu Montoya ofrece coloridas, mullidas y ensoñadoras ilustraciones.

Retomando el juego y el humor, leímos **Yo no fui** (Cataplum, 2022), con textos de la escritora venezolana Ana Palmero e ilustrado por la destacada autora chilena Alejandra Acosta. Un libro que evoca el calor del hogar al que pertenecen el travieso protagonista y su inseparable amigo perro. El ejercicio de ilustración resulta muy estimulante en técnica y contenido, gracias a la utilización de diversas materialidades y la complementariedad entre texto e imagen que nos ayudan a dar alguna explicación a las inexplicables cosas que ocurren en la familia.

Villa Verde es el escenario de los cinco relatos que forman parte de **La sopa más rica y otros cuentos** (Cataplum, 2020), de la autora argentina Mariana Ruiz Johnson. En cada cuento se narra una breve historia protagonizada por algunos personajes presentes en la

primera imagen del libro, alentándonos a un ejercicio de ir y volver a mirar las ilustraciones para reconocer a sus protagonistas. Los textos son sencillos y retratan experiencias propias de la infancia: el acontecimiento de tener una mascota por primera vez; la visita a la biblioteca pública con la abuela en un día de lluvia; los berrinches porque no nos compran todo lo que queremos; la pijamada con carpa organizada en el patio con los amigos y la celebración comunitaria en torno a preparar una deliciosa olla de sopa. Las ilustraciones presentan personajes antropomorfos, realizados en una paleta colorida y diversa, y, que al estar dispuestas en viñetas, hacen del libro un formato para iniciarse en la lectura de cómic.

A propósito de cómic, la editorial ha puesto en circulación **Canosa y el gran vecindario** (Cataplum, 2022), del autor colombiano Jim Pluk, quien desarrolló una serie de viñetas sobre su protagonista, Canosa, publicadas a través de sus redes sociales. Motivado por su interés en la astrofísica concibió las entregas **La bienvenida de Canosa** (Perfectly Acceptable Press, 2016), **Canosa y el sol** (Sallybooks, 2022) y **Canosa y el gran vecindario**, en donde la niña, su perra Lula y hasta sus vecinos, se encuentran con seres extraterrestres.

De este cómic destaca el funcionamiento del humor en los diálogos de sus personajes y lo absurdo de las situaciones; la contingencia del tema que se deja entrever de fondo (el arte de convivir respetuosamente con todas nuestras diferencias) y la simpleza de la construcción narrativa —muy propia de la inventiva infantil— en la que siempre están ocurriendo cosas, sin dejar de ofrecer reflexiones a quien tiene el libro entre sus manos. Hay honestidad en el tono infantil y una candidez que deja muy buen gusto en su lectura.

Cataplum presta especial atención a la materialidad con que construye los libros: impresiones que resaltan los colores de las ilustraciones, hojas de buen grosor y agradables al tacto, con formatos adecuados que los convierten en una grata experiencia de lectura.

Dedicación que revela el respeto que el equipo editorial siente por los niños y niñas que leen sus libros, entregándoles un mundo de posibilidades a través de historias bellas en forma y contenido. La preeminencia en el catálogo de autores y autoras latinoamericanas y centroamericanas refleja una motivación de retratar a las infancias de este lugar del mundo, con sus colores, sus escenarios, sus problemáticas e imaginario.

Hay algo fuertemente identitario en otros libros que conozco editados en años anteriores por Cataplum, cuya lectura me conmueve y recomiendo leer y releer: **Adiós** (2016), **Antonia va al río** (2019) y **Los chimichimitos** (2021). Su propuesta restablece la confianza en el mercado editorial destinado a la infancia, con libros tan vivos que nos hacen salir de las garras de lo cotidiano y que esperamos seguir leyendo.

cata plum
Yo no fui
Ana Palmero • Alejandra Acosta

cata plum
Arrullos para dormir ovejas
Yolanda Reyes • Manu Montoya

Mariana Ruiz Johnson
La sopa más rica
y otros cuentos
cata plum

TENGO HAMBRE
menena cottin
cata plum

JIM PLUK
Canosa y el gran vecindario
cata plum
LIBROS

# Autores chilenos que miran la niñez

**La lectura en la primera infancia no solo es una actividad placentera, sino que también sienta las bases para el desarrollo integral de niñas y niños. En este sentido, el trabajo de escritores e ilustradores locales permite fortalecer la identidad y potenciar la creatividad de las y los pequeños lectores.**

Por Carolina Marín P.

Chile tiene una rica tradición en literatura infantil y juvenil, y, en los últimos años, ha visto surgir a varios autores y autoras que se destacan en la creación de libros juego, álbumes e ilustrados para la primera infancia. En estos libros, el color, la sensibilidad de los textos y el formato hacen que sean una lectura imprescindible, creando un espacio y un momento de afectividad entre el adulto y el niño. Durante este semestre, tuvimos la oportunidad de leer a cuatro autores que nos cautivaron con sus temáticas y con el tratamiento estético de sus obras, en las que proponen escenarios propios de nuestro país, la naturaleza, el juego y la vida.

La editorial española A buen paso nos propone dos títulos de autores chilenos, que abordan temas cotidianos con un enfoque sutil y estético, ideales para leer con niños y niñas en edad temprana. Es el caso de **Atacama. ¿Adónde van las vizcachas?** (2023), álbum del ilustrador Pato Mena, que combina la belleza

de la narrativa visual con una historia sencilla, pero cautivadora, con ilustraciones que capturan la esencia del desierto de Atacama a través de sus colores y paisajes.

Cada página invita a los pequeños lectores a explorar los rincones del desierto junto a la familia de vizcachas. Mena utiliza un lenguaje cercano que mantiene la atención del lector, mientras que el ritmo de la historia permite seguir la trama sin dificultad. La curiosidad de la vizcacha y su deseo de explorar resuenan con los pequeños lectores, fomentando su propio sentido de curiosidad y descubrimiento. Además, en una segunda lectura, logra transmitir un mensaje de respeto y admiración por la naturaleza, fomentando en los lectores una conexión profunda con su entorno; acción crucial para formar futuras generaciones conscientes y comprometidas con el medio ambiente.

De la misma editorial es **Plap plap. El corazón de la lluvia** (2023), de María José Ferrada, ilustrado por Marco Paschetta. En este delicado libro álbum, Ferrada —una de las voces más destacadas en la literatura infantil chilena— nos regala una obra llena de sensibilidad y profundidad. Su talento especial para encontrar poesía en lo cotidiano se refleja en la forma en que describe el sonido de la lluvia y su impacto en el mundo que nos rodea.

El lenguaje utilizado en este libro es simple, pero cargado de significado, lo que permite a los niños conectar fácilmente con la historia mientras son guiados a apreciar la belleza de la naturaleza. Las ilustraciones de Paschetta, que complementan perfectamente la narrativa de Ferrada, son suaves y etéreas. En su composición trabaja con una paleta de colores que evoca la tranquilidad y el agua para transformar cada página en una obra de arte que invita a las y los lectores a detenerse y explorar los detalles, enriqueciendo la experiencia de la lectura.

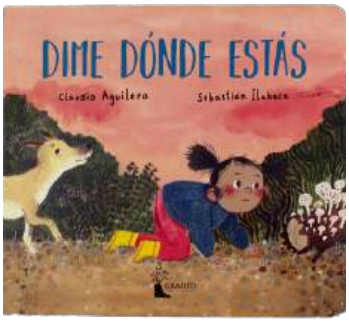
El juego es esencial en la infancia, ya que potencia la creatividad y la naturaleza exploratoria, transformándose en un elemento que no puede estar ausente en los libros. En **Adentro afuera** (2023), de Alejandra Acosta, publicado por editorial Claraboya, el juego será la guía para descubrir la naturaleza y la vida. Las preguntas sobre lo que encontramos adentro y lo

que sucede afuera recorren cada página, explorando la dualidad entre el mundo interior y exterior desde la perspectiva de los niños.

A través de un juego visual y textual, Acosta invita a reflexionar sobre los diferentes espacios que habitamos y cómo estos influyen en nuestra percepción y emociones. El libro utiliza una narrativa minimalista, acompañada de ilustraciones y espacios en blanco que fomentan la creatividad y la capacidad para crear significados propios. Con una paleta de colores suaves y líneas limpias, cada página es una ventana a mundos interiores y exteriores que invitan a hacer preguntas. Las imágenes no sólo complementan el texto, sino que a menudo lo expanden, ofreciendo detalles y matices que enriquecen la experiencia de lectura.

Claudio Aguilera y Sebastián Ilabaca unen sus talentos en **Dime dónde estás** (2023)**,** de Grafito. La narrativa de Aguilera es simple y efectiva: utiliza rimas y repeticiones que facilitan la memorización y la participación de los lectores, mientras que las preguntas invitarán a desarrollar sus habilidades de observación y atención. Las ilustraciones de Ilabaca, llenas de detalles, capturan la imaginación de los lectores, proporcionando pistas visuales para responder a las preguntas del texto. Su estilo es colorido y dinámico, con personajes y escenarios que nos acercan al mundo rural; es el campo chileno, pero también el latinoamericano, el que Ilabaca quiere representar; son los colores que se observan en el paso del día los que se dejan ver en cada doble página.

La publicación de libros que reflejan las tradiciones, historias y valores culturales del país ayuda a desarrollar un sentido de identidad y pertenencia desde una edad temprana. Las editoriales chilenas (y extranjeras con autores chilenos) juegan un papel indispensable en la creación de buenos libros para la primera infancia. Su compromiso con la calidad, la innovación y la promoción de la lectura no solo contribuye al desarrollo integral de los niños y niñas, sino que también fortalece la identidad cultural. Estos libros no pueden faltar en una biblioteca infantil, ya que constituyen una herramienta valiosa para padres y educadores que buscan inspirar la curiosidad y el amor por la lectura.



# **Barnett y Klassen,** un dúo sensacional

**Cuatro libros de esta dupla revisamos durante este semestre: desde formas geométricas con sus propias personalidades, hasta un libro que busca resolver cómo el Viejo Pascuero deja los regalos a niños y niñas en Navidad. Pese a sus diferencias, todos nos entregan una cuota de humor y originalidad.**

Por Juan Morel R.

No sabemos bien cómo se formó, pero sí estamos seguros de que la dupla compuesta por el escritor Mac Barnett y el ilustrador Jon Klassen es una de las más fructíferas del panorama actual de la literatura infantil.

Ambos llevan más de diez años trabajando juntos. Gracias a la editorial Juventud publicaron **Hilo sin fin** (2014), **Sam y Leo cavan un hoyo** (2014) y **El lobo, el pato y el ratón** (2018). Después vinieron **Las tres cabritas y el trol** (Andana, 2022), además de la trilogía de las formas geométricas y **¿Cómo baja Papá Noel por la chimenea?** (NubeOcho, 2023).

Jon Klassen (1981) es un diseñador, ilustrador y escritor canadiense. Comenzó trabajando con otros autores, pero desde que publicó **Yo quiero mi sombrero** (NubeOcho, 2011), ha logrado reconocimiento como escritor e ilustrador. A ese libro, le siguieron **El ladrón del sombrero** y **Dos tortugas y un sombrero** —títulos que completan su primera trilogía—, y **La roca del cielo**, estos dos últimos seleccionados en años anteriores por el comité Troquel. El canandiense ha seguido colaborando con otros autores, pero la dupla con Barnett ha sido la más duradera.

Mac Barnett (1982), por su parte, ha escrito más de sesenta libros infantiles. Logró reconocimiento con la serie **Bromas pesadas S.A.** (Planeta, 2015), escrita junto al multipremiado Jory John e ilustrada por Kevin Cornell. Paralelo a la escritura, trabajó en 826LA, una ONG dedicada a fomentar la escritura creativa de niños, niñas y jóvenes, y creó la Tienda para viajeros en el tiempo *(Time Travel Mart)*, en la que además de libros, vende postales, lápices antiguos, huevos de dinosaurios, protector solar para astronautas, entre otras cosas.

**Preguntas por Papá Noel**

Se dice que Papá Noel (o nuestro Viejito Pascuero) entra a las casas por la chimenea, pero cualquier niño que se haya puesto bajo una, mirando hacia arriba, además de llenarse de hollín y ganarse un "¿Qué estás haciendo?

¡No hagas eso!" de algún adulto, habrá llegado a la conclusión de que hay muy poco espacio para que un señor, no particularmente esbelto, pueda bajar con una bolsa llena de regalos por ese estrecho reducto. **¿Cómo baja Papá Noel por la chimenea?** ofrece posibles respuestas a esta pregunta, que se hacen millones de niños y niñas cada Navidad.

¿Se aprieta mucho el cinturón? ¿Se encoge y se hace pequeño como un ratón? ¿Se estira como un chicle y se va metiendo de a poco? ¿Cómo lo hace para no ensuciarse? Y en las casas sin chimenea, ¿entrará por las cañerías o por debajo de las puertas, en forma de carta? Pero ahí no se acaban las preguntas, porque una cosa es entrar y otra cosa es caminar por una casa con la luz apagada y en la que, perfectamente, podría haber perros que le ladren; todas problemáticas con las que Santa debe lidiar.

Con mucho humor en los textos y en las ilustraciones, el libro nos remonta a conversaciones infantiles y a esa lógica fantástica con que niños y niñas a veces interpretan los misterios. La dupla Barnett y Klassen logran así un texto original que, aunque lo ideal es leerlo en diciembre, a los pies del árbol, puede revisarse en cualquier momento del año. Así, cuando llegue la Navidad, estas reflexiones filosóficas infantiles se verán nutridas por esta lectura.

**Figuras con personalidad propia**

Jon Klassen ha mostrado un gran talento para crear personajes con los mínimos elementos. En sus libros, el desarrollo de la historia y de sus protagonistas descansa en las miradas, siendo esta característica uno de sus mayores logros narrativos. Aunque en La trilogía

de las formas, publicada en español por NubeOcho en 2024, la simplificación llega aún más lejos.

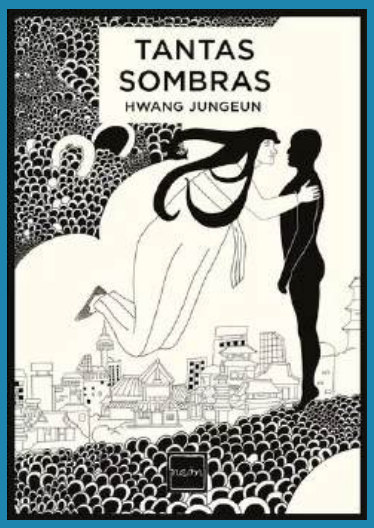
En este mundo creado por Barnett y Klassen, tanto los personajes como sus entornos son sólo formas: triángulos, cuadrados y círculos. ¿De qué se tratan los libros? De un cuadrado, un círculo y un triángulo, aunque lejos de ser un libro de geometría, acá las figuras no son sólo formas, sino también personajes que se distinguen por ser más estructurados, más abstractos o más miedosos que los otros.

Pese a que pueden leerse en cualquier orden, el primero en ser publicado el 2017 en su idioma original fue **Triángulo**. Su tierno protagonista vive en una casa triangular con puerta triangular, rodeada de cerros y rocas triangulares. Un día, Triángulo visita a Cuadrado con la intención de hacerle una broma. Cuadrado se enoja y comienza a perseguir a Triángulo hasta llegar a su casa. Cuadrado quiere entrar a la casa de Triángulo, pero, al tener la puerta una forma distinta a la suya, se queda atascado.

En **Cuadrado**, publicado originalmente en 2018, aparece un nuevo personaje: Círculo. A diferencia del travieso Triángulo y del concreto Cuadrado, Círculo vive en el aire, de hecho, no tiene pies. Cuadrado intenta hacer esculturas, pero lo único que se le ocurre hacer son cuadrados. Al ver su obra artística, Círculo la celebra y le pide que le haga un retrato. Cuadrado no sabe qué hacer, pero por error o por suerte, lo termina logrando.

El último de la trilogía es **Círculo**. En esta ocasión, los tres personajes deciden ir de excursión a una zona en que las rocas no son cuadradas ni circulares ni triangulares, sino que tienen forma de roca. Entran a una cueva oscura y sólo vemos los ojos de los personajes. Aunque, de repente, aparece un nuevo par de ojos y todos asustados salen corriendo del lugar.

Gracias a la propuesta sintética de esta dupla creativa, logramos conocer a los personajes y a su entorno, de manera que estos tres libros se leen como una especie de *sitcom* a la que fácilmente podrían agregarse nuevos capítulos. Si bien, los libros de las formas y de Papá Noel son historias distintas, todas logran mantener esa cuota de humor reflexivo que caracteriza a estos autores y que hemos observado en todos sus trabajos conjuntos. Q




# Tantas sombras: la fragilidad humana ante el progreso

**En alianza con el Instituto chileno coreano, Neón trae "Tantas sombras", de la escritora surcoreana Hwang Jungeun. Una apuesta por incorporar literatura asiática contemporánea a su catálogo y que ofrece nuevas voces al panorama literario juvenil actual.**

Por Rosario Medina M.

Ganadora de cinco premios literarios en su país natal, Corea del Sur, Hwang Jungeun goza de gran reconocimiento por su amplia trayectoria relacionada con los podcasts. Su primera novela, **Tantas sombras** (Neón, 2022) fue publicada el año 2009 en su idioma original; y es gracias al interés y propuesta curatorial de la casa chilena Neón, fundada por la escritora María Paz Rodríguez, que hoy leemos a esta desconocida autora al otro lado del mundo.

Poco se sabe de Hwang Jungeun, sin embargo en el prólogo de la edición que nos convoca, el crítico literario Hyungchul Shin desliza la posibilidad de trazos autobiográficos en su narrativa: "Es probable que las propias experiencias de la escritora hayan influido en la novela. Su padre dirigió durante más de treinta años una tienda de reparación de equipos musicales en el Centro Comercial Sewoon". Shin abre una posibilidad no confirmada por la autora, pero de ser cierta, me parece

una interesante forma de reivindicar una historia familiar desde la escritura.

Ahora bien, Muyé y Unguio dan vida a esta historia, ambos se conocen siendo asistentes en sus respectivos talleres de reparación electrónica en un antiguo centro comercial en Seúl. Desde ahí, surge una historia de amistad y amor, dentro de un contexto de profundas transformaciones sociales y existenciales.

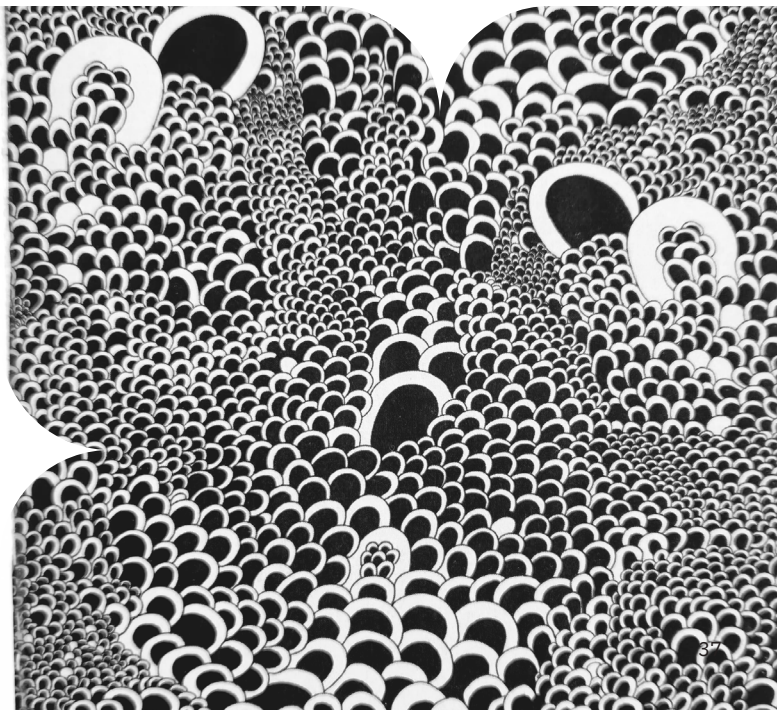
Tanto Muyé como Unguio abandonan la educación formal tempranamente y deben trabajar para mantenerse a sí mismos y sus entornos. Muyé, por un lado, tuvo que pagar las deudas que dejó su padre al morir, además de alimentar a una familia numerosa. Mientras que Unguio, afectada por el constante acoso por parte de sus compañeras de escuela, decide dejar sus estudios. Es así como ambos terminan trabajando en un lugar abarrotado de viejos locales y restaurantes que hacen frente a una ciudad globalizada, que amenaza con desplazarlos y cuya demolición es inminente.

Bajo esta posibilidad latente, surgen los conflictos cuando a Unguio se le levanta la sombra, algo que en un principio cuesta interpretar, pero que durante la lectura termina siendo mucho más nítido. Preocupado, Muyé le advierte con determinación: “Unguio, no sigas a las sombras”. Sin embargo, a poco andar, ella se da cuenta que no es la única a la que le ha sucedido esto, muy por el contrario, muchos a su alrededor han tenido experiencias con las sombras, siendo algunas más llevaderas, otras más complejas y traumáticas.

Como lectora las sombras me intrigan, pues no logro comprender por qué se levantan. No obstante, al avanzar en el relato, llego a la conclusión de que estas no son nada más y nada menos que los pesares que cargan los personas; tristezas, penas y vacíos. Algunas veces podemos llevarlas con nosotras y forman parte de nuestro día a día, otras veces se hacen tan pesadas que afectan y alteran otros aspectos de la vida del ser humano, tal como a los habitantes de esta historia.

La profundidad en la pluma de Hwang Jungeun me conmueve muchísimo. Logro conectar y empatizar con esos seres que cargan sus sombras y que además deben luchar contra el progreso que amenaza con volverlos más invisibles, olvidados e inexistentes; y es que la modernidad avanza y arrasa con todo lo que no se ajusta a ella. En **Tantas sombras** vemos la tensión entre tradición versus progreso, en una Seúl estremecida que crece a pasos agigantados y que se lleva por delante lugares, formas de vida y personas que habitan esos mundos, destinados al desplazamiento forzado hacia un lugar incierto.

Mientras intentan navegar la incertidumbre en torno al futuro y las sombras que traen de vuelta el pasado, Muyé y Unguio van estrechando su vínculo. La relación entre ambos es sutil, sin declaraciones de amor ni muestras de afecto grandilocuentes, más bien centrada en los detalles. Muyé lo manifiesta de la misma forma durante el relato: “¿Unguio, has comido ya?”, pregunta, para terminar invitándola a almorzar, cenar o cocinar para ella. Por su lado, ella siempre recurre a él cuando está asustada y le pide que le cante para calmarse. Estos espacios de intimidad entre ambos, delicados y cálidos a la vez, son muestras de afecto entre dos jóvenes que se acompañan.



En esta novela no todo es tristeza y vacío existencial, pues Hwang Jungeun abre otras dimensiones en su relato y nos seduce con deliciosas descripciones gastronómicas que habitan la cotidianeidad de todos aquellos que habitan en el centro comercial. Delicados fideos en caldo, sake caliente con aletas de pez globo tostado, sopas humeantes de vacuno o verduras fermentadas, proporcionan calidez y bienestar. Y una mención especial al *patbingsu*, un sorbete dulce a base de poroto rojo, que viene a recordarnos que la comida es un espacio de refugio, pausa y encuentro. Bien lo describe el crítico Hyeongchul Shin al sostener que en **Tantas sombras** no existen protagonistas, que más bien es un protagonismo colectivo, de respeto y memoria por quienes habitaron el centro comercial, como el señor Yio, Yugón o el anciano de la tienda Omusa, entre tantos otros, y que tras la demolición, no vuelve a saberse de ellos.

**Tantas sombras** es una novela imprescindible que nos acercará al imaginario surcoreano, desde todos sus frentes; la modernidad en constante evolución, sus habitantes lidiando con sus sombras pero también la fuerza de los vínculos humanos. En esta línea, quiero destacar la apuesta editorial de Neón por traernos autores contemporáneos como Hwang Jungeun, conocer su escritura, sus inquietudes como autora y la forma de narrar lo complejo también desde la calidez, y que solo acrecienta mis ganas de volver a leerla. Q

Las novelas de Hwang Jungeun son una manifestación de micrófono abierto para las personas sin hogar y los niños abandonados.

# Luz en medio de la oscuridad: **emociones difíciles en la literatura infantil**

**Entre guías prácticas y coloridos catálogos de sentimientos destacan algunos libros que responden a una nueva tendencia en la literatura infantil: historias que hablan sobre emociones difíciles manteniendo su carácter literario, estético y abierto a la interpretación.**

Por Pablo del Valle T.

Un día, un revoltijo de líneas oscuras comienza a seguir a la protagonista de **Una cosa rara y nada graciosa** (Periplo, 2022), un álbum de la catalana Guilia Sagramola. Esta mancha, que no quiere despegarse de los pies de la niña, recuerda a otras metáforas visuales de la literatura infantil como la nube negra que persigue al famoso chimpancé del inglés Anthony Browne, en **Willy y la nube** (FCE, 2016), o el vacío circular que se abre en el pecho de Maia, en **La vida sin Santi** (FCE, 2014), de Andrea Maturana y Francisco Javier Olea.

¿Qué representan estos elementos? Dependerá, como sucede siempre con el arte, de la interpretación y sensibilidad de cada lector: para algunos evocan emociones como la tristeza, el miedo o la vergüenza; para otros, sentimientos complejos como la frustración, la desesperanza o la melancolía.

Se evidencia en estos libros lo que la escritora Yolanda Reyes llama "la sustancia oculta de los cuentos"[1]: ese poder de las palabras para dar nombre y existencia a realidades interiores inciertas y terribles. La literatura, al hablar sobre ellas, abriría caminos para mirarlas, comprenderlas e integrarlas. Es lo que sucede en **Una cosa rara y nada graciosa**: con el tiempo, la protagonista comienza a aceptar a su perseguidora y, luego de dibujarla y recortarla, logra transformarla en algo nuevo.

El escritor e ilustrador Maurice Sendak profundizó en estos temas en su famoso discurso de aceptación de la Medalla Caldecott, en 1964: "Lo que se ignora demasiado a menudo es el hecho de que desde la más temprana edad los niños conviven con emociones perturbadoras (...) y es a través de la fantasía que alcanzan la catarsis. Es la mejor forma que tienen de domar las 'cosas salvajes'".[2]

En una clara alusión a su álbum **Donde viven los monstruos** (1963), Sendak reflexiona sobre la representación simbólica de las emociones en la ficción. Al igual que sucede con Max —que viaja a una isla para convertirse en el rey de todos los monstruos—— muchos personajes de la LIJ son llevados a espacios psíquicos en donde pueden enfrentarse a sus miedos más profundos o sublimar sus pulsiones más agresivas. Esto es lo que sucede en otra novedad literaria: **Hiro y la camatigre** (Liebre, 2024), un libro de los japoneses Eiko Kadono y Koji Suzuki.

Hiro, la protagonista de esta historia inquietante, pierde la atención de su mamá luego de convertirse en hermana mayor. Una tarde se pone a garabatear un tigre feroz en la cuna de su hermanita y, en un arrebato, le suplica al dibujo que se la trague de un bocado. Esa

[1] Charla para maestros en Biblioteca Virgilio Barco, Bogotá, 18 de junio de 2004.
[2] Tabernero, R. y Tagueña, L. "Álbum y desarrollo de la dimensión emocional de los lectores". *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, vol. 18, 2020, pp. 115-126.

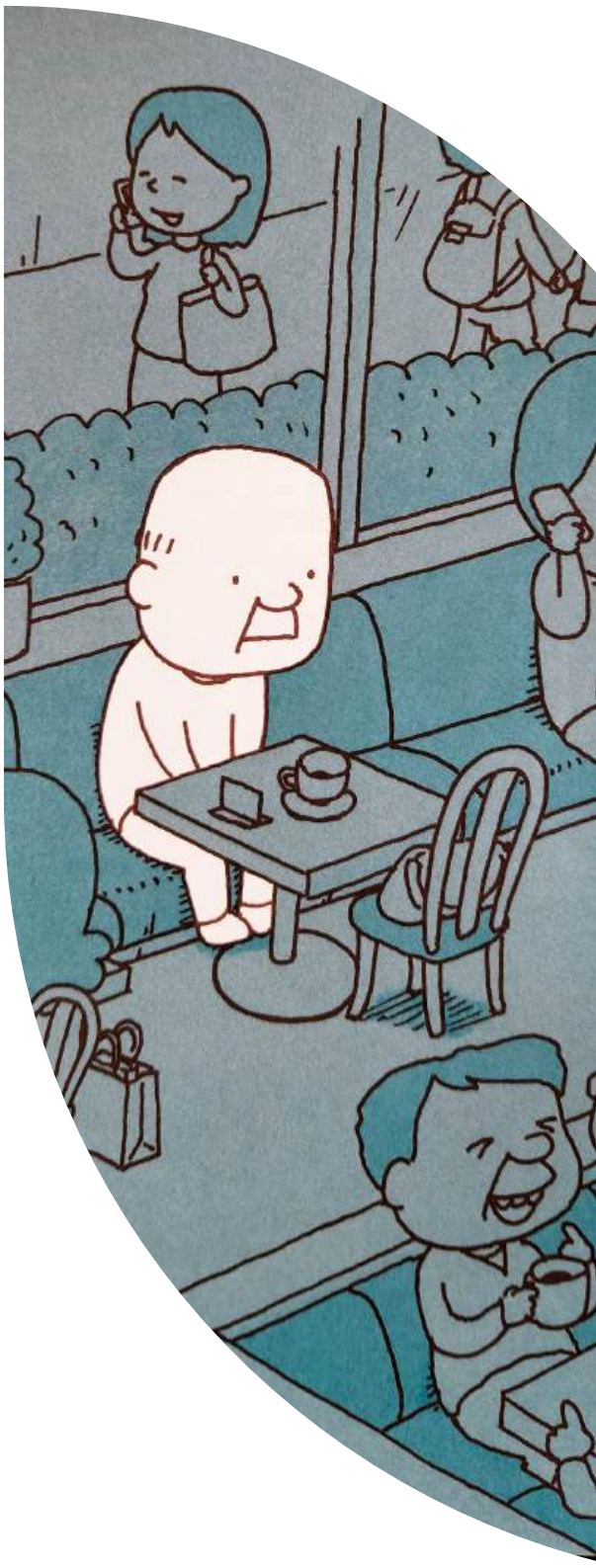
misma noche el tigre cobra vida y comienza a pasear por la habitación con el bebé sobre su lomo.

La figura de esta bestia intimidante puede interpretarse como una materialización de las llamadas *ugly feelings*:[3] emociones incómodas como los celos, la envidia, la ira o el odio. El libro, a diferencia de otros títulos pensados para preparar la llegada de un hermano o aprender a "gestionar" la rabia, no tiene una intención instrumental. El final, aun así, es esperanzador: Hiro se esfuerza por evitar el desastre, hasta que logra llevarse al tigre de vuelta al mundo de los sueños.

Las metáforas que hemos nombrado pueden relacionarse con el arquetipo de la sombra, que en términos psicoanalíticos se define como aquella parte de nosotros que no nos gusta o que desconocemos. Parece interesante ver cómo la literatura infantil, al representarla, ofrece la oportunidad de sacarla a la luz.

Según la antropóloga Michèle Petit[4] esto ocurre como los *insights* en la psicología: haces de luz impredecibles que entregan una nueva comprensión sobre nosotros mismos. Estos descubrimientos suceden durante la lectura de manera azarosa, cuando una historia remueve la interioridad de sus lectores sin tener necesariamente una intención terapéutica.

Para entender estos procesos en clave literaria podemos acudir a **El elefante en la sombra** (Libros del Zorro Rojo, 2023), un álbum de Nadine Robert y Valerio Vidali. En esta historia los animales de la sabana se esfuerzan en vano por levantarle el ánimo con chistes y bailes a un elefante que se mantiene recostado en la sombra. Los colores de las páginas se contrastan: por un lado, tonos brillantes y saturados; por el otro, matices azules y oscuros.



[3] Ngai, S. *Ugly Feelings*. Harvard University Press, 2007.
[4] Petit, M. *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*. Fondo de Cultura Económica, 2001.

Sólo un ratoncito, que se sienta junto al protagonista sin intenciones, logra tocar el corazón de la bestia. El roedor cuenta su propia historia, está perdido y necesita encontrar una llave, hasta que, de improviso, ambos se ponen a llorar. A medida que cae la noche la división de las páginas se disuelve y los dos animales se levantan para emprender camino, bajo la suave luz de la luna. Esta fábula, que puede ofrecer compañía y comprensión a quienes han experimentado una depresión o una tristeza profunda, es un ejemplo del poder reparador que puede tener una experiencia estética. Los colores, las cadencias y los silencios invitan a una lectura sensible, capaz de conmover a lectores de todas las edades.

Mención especial merece un último título: **¿Cómo será el más allá?** (Libros del Zorro Rojo, 2022), un libro de Shinsuke Yoshitake que se adentra con originalidad y ternura en la sombra universal por excelencia: la muerte.

La historia comienza cuando un niño encuentra las notas que su abuelo dejó antes de morir. En ellas, el anciano revela sus tipos de tumbas favoritas, sus planes para reencarnar y algunas ideas de *souvenirs* para que sus familiares no lo olviden. Las ilustraciones también representan, a modo de infografía, cómo se imagina el más allá: un lugar lleno de futones y baños termales donde las personas dicen únicamente cosas agradables y los peinados pueden cambiarse con sólo tocar un botón.

El libro utiliza el humor para iluminar aquel espacio del que todo ignoramos: lo que ocurre después de la muerte. “Quizás el abuelo se sentía muy solo y la muerte le daba mucho miedo” —reflexiona el protagonista— “y por eso escribió este cuaderno. Para pensar en cosas divertidas y temer menos a la muerte”.

Inspirado por este descubrimiento, el niño comienza a hacer prácticas de vuelo para cuando vaya al cielo a visitar a su abuelo. Es eso mismo, quizás, lo que ofrecen estos y tantos otros libros a sus lectores: un campo de práctica para sentir sin riesgo de hacerse daño, un espacio seguro para adentrarse en las sombras más oscuras y alumbrarlas con inesperados haces de luz. Q

# Espías míticos: el antiguo acto de delatar

**Una nueva entrega de Soledad Romero y Julio Antonio Blasco aborda un tema fascinante: los espías más destacados de la historia, cuyas investigaciones contribuyeron a ganar guerras o a derrocar gobiernos, aunque sus finales no siempre fueron los más felices.**

Por Óscar Sáez A.

La dupla compuesta por la escritora Soledad Romero Mariño y el ilustrador Julio Antonio Blasco nos entrega su tercer libro: **Espías míticos** (Zahorí, 2023). Anteriormente ambos publicaron **Robos de leyenda** (2020), seleccionado para el White Ravens al año siguiente, en que se narran algunos de los robos más impresionantes de la historia, cómo se planificaron y la manera en que la policía investigó estos delitos. Y también publicaron **Grandes fugas de la historia** (2021), un libro que muestra las peripecias a las que llegaron algunos reos, sedientos por recuperar su libertad. Acá encontramos las historias del seductor Casanova, de los prófugos de Alcatraz o del esclavo que se autoenvió lejos de Virginia en una caja.

¿Qué pasa en esta última entrega? **Espías míticos**, que llega a Chile gracias a la editorial Escrito con Tiza, nos presenta a un grupo de espías que realizaron acciones

sorprendentes y que cambiaron con ellas el rumbo de países, gobiernos y conflictos bélicos, revelando la inventiva y astucia del ser humano.

Este libro, que reúne doce crónicas sobre personajes que decidieron realizar el arriesgado trabajo de delatar, nos muestra cómo intervenían a sus delatados de diversas maneras, para obtener información y conocimientos estratégicos que entregaban a quienes estuvieran interesados y pudieran retribuir económicamente a esa actividad. Aunque también se presentan ejemplos en que el trabajo de espiar estaba comprometido con un interés ideológico o un compromiso político. Estas historias están organizadas cronológicamente: desde el reino de Felipe II de España, en el siglo XVI; pasando por la Revolución francesa, las dos guerras mundiales y la Guerra Fría.

La relación entre los reyes y los espías es muy antigua. El primer caso que se presenta es el de Felipe II, El prudente, que contaba con una red de inteligencia que le permitía fortalecer su vasto imperio; el monarca diseñó un sistema de mensajes cifrados muy desarrollado y sofisticado. Entre sus espías se encontraban militares y diplomáticos, pero también artistas, por ejemplo, un importantísimo pintor, cuya obra más importante se llama *Las tres gracias*, trabajó para la corona; uno de los poetas más destacados de Siglo de Oro español trabajó para ella también y el autor de uno de los libros más vendidos de la historia obtuvo información de gran importancia antes de crear su obra, fundamental para la lengua española.

En Francia, la reina consorte Catalina de Médici reclutó a hermosas mujeres para obtener información que la ayudaran a sus intereses. En tanto que un pequeño hombre de 58 centímetros de estatura se disfrazaba de guagua durante la Revolución francesa escuchando conversaciones que vendía a ambos bandos: a los revolucionarios y a los defensores del Antiguo Régimen.

El desarrollo de los medios de transporte, la tecnología y las guerras mundiales generaron las circunstancias propicias para que los espías realizaran sus funciones

de manera muy destacada, por ejemplo, a la mítica Mata Hari se le atribuyen labores de doble espionaje entre Francia y Alemania, en el desarrollo de la Primera Guerra Mundial. En tanto que la británica Nancy Wake, conocida como *El ratón blanco* por ser alguien muy escurridiza, fue la espía más buscada por los nazis, se involucró activamente en la Resistencia francesa contra la ocupación alemana y, paradójicamente por su condición de mujer, además de ser culta y rica, no desconfiaron de ella y pudo organizar una red de escape para salvar a personas perseguidas.

Los espías son capaces de entregar información tan importante que pueden derrocar gobiernos, incluido el de una de las potencias actuales más poderosas: sucedió en EE. UU. con el caso Watergate, donde un agente anónimo del servicio de inteligencia reveló datos cruciales a unos periodistas que dejaron al presidente Nixon al descubierto, obligándolo a renunciar.

Otro caso muy interesante y entretenido es el de un grupo de estudiantes de la prestigiosa Universidad de Cambridge. Con un desempeño excelente y perteneciente a la élite social de Inglaterra, *Los cinco de Cambridge* —como son conocidos hoy en día— son reclutados por una potencia rival a la que sirven, desde distintos organismos gubernamentales entregan información relativa a contraespionaje, contenidos científicos, documentación del Servicio secreto, correspondencia de la familia real británica y datos sobre la fabricación de la bomba atómica.

**Espías míticos** cuenta con una edición muy cuidada, especialmente diseñada para un texto de carácter informativo: posee tapa dura con hojas que hacen la lectura muy placentera; cada capítulo, que está destinado a un espía, comienza como si fuera una noticia en un periódico de la época y el color que se utiliza en las páginas ayuda a ordenar la lectura del público. La ilustración funciona muy bien con la información entregada, con ella comprendemos la época y la fisonomía de los protagonistas, y aporta profundidad al texto además de enriquecer estéticamente la experiencia lectora. Q

# **Mujeres** que escriben informativos

**Aproximarse al conocimiento del mundo, dadas las actuales condiciones culturales y tecnológicas, resulta un desafío para la divulgación de todas las disciplinas. Una verdadera hazaña que vemos cumplida por estas cinco autoras de no ficción.**

Por Macarena Pagels S.

Para este nuevo boletín revisé una pequeña selección de libros de no ficción para niños y niñas escritos por mujeres de distintos países, cuyo oficio proviene de las humanidades, del periodismo, del diseño y otras disciplinas que requieren investigar a fondo sobre los temas que tratan. El conocimiento es la materia prima de estos libros. Su cometido, abrir ventanas hacia el mundo por descubrir, por lo que necesitan trabajar sobre la curiosidad como motor, sobre las ganas de querer abrir sus páginas para iluminar alguna porción de nuestra realidad.

Los libros que conforman esta pequeña selección comparten algunas virtudes que los hacen imprescindibles: el gran nivel de documentación que sustenta sus contenidos; la presencia de un claro enfoque que adoptan sus autoras; el acierto en la forma de estructurar el contenido para hacerlo ameno, llamativo y que despierte múltiples sensaciones; y muy importante, la semilla de la curiosidad que siembran en sus lectores.

Comienza este recorrido con dos libros de origen polaco, traducidos a nuestro idioma. El primero, **Historia revisada de las mujeres** (Ekaré, 2023), de Katarzyna Radziwiłł, licenciada en Ciencias Sociales y editora, es un libro de historia para niños y niñas que comienza en los primeros años de la humanidad y se extiende hasta nuestro presente, desde el punto de vista del lugar social y cultural que han ocupado las mujeres en cada período. Lo destacable de este trabajo es la capacidad de resumir siglos de historia en unas cuantas páginas con un tono cercano para lectores en formación. La voz de Radziwiłł como investigadora se hace presente en cada bloque de texto, dando a entender que la historia es un constructo y no una verdad objetiva perpetuada en el tiempo.

El segundo título es el galardonado libro de Agata Loth-Ignaciuk, graduada de la Academia de Bellas Artes de Varsovia y también fundadora de una editorial. Ganador del premio Bologna Ragazzi en la categoría de no ficción, **Marek Kamiński. Cómo conquistar los polos de la Tierra... en un año** (Barbara Fiore, 2021) nos colma de espíritu aventurero y fascinación al ponernos en los zapatos de este explorador, que junto con Wojtek Moskal, logró pisar el Polo Norte en mayo del año 1995 y, siete meses después, el Polo Sur. Gracias al gran nivel de documentación logrado, somos testigos de los pormenores implicados en una expedición de gran envergadura, aterrizando a la realidad un tema que parece sacado de una historia de ficción. Lo que persigue la autora es documentar una experiencia en toda su complejidad, permitiéndonos imaginar lo imposible. Junto con aquello, se suma el sentido literario que mantiene a lo largo de sus páginas, con pasajes poéticos, aptos para lectores soñadores.

Berta Páramo, de origen español, diseñadora, ilustradora y arquitecta de profesión, logra sintetizar emociones, conocimiento, asombro y encanto en un libro de tamaño pequeño y pocas páginas acerca de nuestro sentido del olfato, del que poco se habla y escribe. **Oler. Aromas, esencias, hedores y pestilencias** (Zahorí, 2023), además de ofrecer un viaje

gráfico y empírico por nuestra nariz, nuestro cerebro y por las moléculas que conforman los distintos olores que percibimos a diario, brinda la satisfacción propia de aprender algo nuevo en cada página.

Este libro no sólo reúne datos científicos y objetivos sobre el olfato, sino que contempla una preocupación por el tono y la forma de llegar al lector. Lo referencial se vuelve incluso poético cuando leemos datos asociados al acto de oler, como, por ejemplo, que “en otras culturas existen nombres de olores que en la nuestra no tenemos” o que “los recuerdos unidos a olores son más fuertes que los asociados al resto de nuestros sentidos”. Este magnífico e inspirador trabajo se complementa con la revisión científica de Laura López-Mascaraque, investigadora del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), en el Instituto Cajal de Madrid.

La escritora británica Claire Cock-Starkey, doctora en folclore inglés de la muerte, ha investigado y trabajado en libros de no ficción durante más de una década, tanto para adultos como para niños y niñas. Sus publicaciones son de aquellas que requieren recopilar y seleccionar datos, historias y anécdotas interesantes que encantan a lectores curiosos. Esta es la propuesta de **Mitos y leyendas del cielo y las estrellas** (Contrapunto, 2024), un conjunto de relatos y tradiciones que forman parte del patrimonio simbólico de diversas culturas en torno al cielo y los astros.

Página a página, con coloridas ilustraciones de Hannah Bess Ross, desfilan dioses y diosas que dieron origen al universo; criaturas mágicas y monstruosas que dan forma al arcoíris, las auroras boreales, las tormentas, la lluvia, los truenos y los relámpagos; planetas y cuerpos celestes como el sol y la luna, estrellas y cometas, que diversas culturas y civilizaciones de todos los continentes incorporaron en su imaginario para dar respuesta a los fenómenos naturales que experimentaban y a las grandes incógnitas en torno al origen del mundo.

Para cerrar esta selección, viajaremos por las aguas de todo el mundo en **Siete mares. El mundo de los océanos y las costas** (Libros del Zorro Rojo, 2023), un atlas extensamente documentado que compone un colorido mosaico en torno al mar. Judith Homoki, nacida en Bremen, ciudad portuaria del noroeste de Alemania, ha elaborado los textos para cada sección, que abordan la existencia de los océanos desde una perspectiva cultural e histórica. La experiencia literaria que ofrece este volumen no sólo es un recorrido intelectual, sino también un paseo visual por sus dobles páginas gracias a las ilustraciones de Martin Haake.

El complemento perfecto de este atractivo panorama visual son los detalles y datos curiosos para coleccionar, como los monstruos marinos que aparecían en las primeras cartas náuticas; el significado de los tatuajes que exhiben los marineros; la bullente vida de los puertos o los nombres de algunos de los piratas más famosos. Un largo etcétera difícil de resumir en estas breves líneas, pero lo suficientemente atractivo para ir por él a las librerías.

Volviendo a los libros que tengo en mis manos para elaborar este artículo, observo que la forma de abordar los temas también es una novedad. El detalle cobra relevancia y es posible investigar sobre lo más específico, dando lugar a una diversidad de textos y temáticas que no se agotan en una sola publicación. Además de los temas variados, es posible distinguir diversas aproximaciones, enfoques, maneras de explicar y construcción de contenidos que dan cuenta de su buena salud.

# 52
# Imprescindibles

## ¿Cómo baja Papá Noel por la chimenea?

NubeOcho

Muchos niños se han preguntado cómo lo hace Papá Noel para entrar a la casa a dejar los regalos. ¿Lo hará por la chimenea? ¿Entrará de cabeza? ¿Por los pies? ¿Y si no hay chimenea? Preguntas que probablemente no tienen respuesta, pero sí muchas risas aseguradas.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MAC BARNETT** |
| ILUSTRADOR/A | **JON KLASSEN** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **LUIS AMAVISCA** |
| ISBN | **978-84-19607-53-9** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## Círculo

NubeOcho

Círculo y sus amigos Triángulo y Cuadrado juegan a las escondidas. Aunque la única regla es no esconderse tras la cascada, Triángulo la rompe y se adentra en la cueva. Un libro que destaca por su materialidad e ilustraciones que maravillan por su ternura y sentido del humor.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MAC BARNETT** |
| ILUSTRADOR/A | **JON KLASSEN** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2024** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **UDE AUTUMNLEAF** |
| ISBN | **978-84-19607-62-1** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## Cuadrado

NubeOcho

Cuadrado trabaja trasladando bloques de piedra, hasta que círculo cree que es un artista y le pide un retrato. Con una pizca de suerte y un poco de talento lo logra, exponiendo el verdadero Síndrome del Impostor.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MAC BARNETT** |
| ILUSTRADOR/A | **JON KLASSEN** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2024** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **UDE AUTUMNLEAF** |
| ISBN | **978-84-19607-60-7** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## Triángulo

NubeOcho

Triángulo quiere hacerle una broma a Cuadrado, aunque a este último no le parece tan divertida, ¿qué pasará luego de que Cuadrado decida devolverle la broma? Una divertida historia que inicia la trilogía de las formas de la dupla Barnett y Klassen.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MAC BARNETT** |
| ILUSTRADOR/A | **JON KLASSEN** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2024** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **UDE AUTUMNLEAF** |
| ISBN | **978-84-10074-09-5** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## La gran mochila de Carlitos

NubeOcho

Carlitos es un niño sabelotodo, sin miedo a nada y que tiene una relación amistosa con Luisón, el matón del curso. Cuando se van de camping, Carlitos cuida a Luisón, pero todo lo que hace termina perjudicándolo. Un libro que habla de la amistad y la confianza en sí mismo.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MARGARITA DEL MAZO** |
| ILUSTRADOR/A | **GURIDI** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **44** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-19607-49-2** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## Las gafas de Carlitos

NubeOcho

Entrañable historia que recoge la verdadera mirada del amor, esa que se posa sobre la persona que no vemos. Carlitos está enamorado de Inés y hace todo por llamar su atención, pero ella no lo ve: pasa de largo. Un día ella luce sus nuevas gafas, que causan un gran interés; y él piensa que al verlo con ellas se dará cuenta de su existencia, ¿será así?

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MARGARITA DEL MAZO** |
| ILUSTRADOR/A | **GURIDI** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-19253-90-3** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Mientras tanto en la Tierra...

Fondo de Cultura Económica

La historia de la humanidad desde un punto de vista cósmico. El viaje de un padre con sus hijos, quienes inician una travesía por el espacio con vista hacia el pasado, nos entrega una perspectiva de la naturaleza humana por ampliar sus fronteras.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **OLIVER JEFFERS** |
| ILUSTRADOR/A | **OLIVER JEFFERS** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **64** |
| TRADUCTOR/A | **SUSANA FIGUEROA LEÓN** |
| ISBN | **978-607-16-7809-6** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## El manual de dibujo definitivo

Ediciones Ekaré

Con gracia y diversión, introduce a los niños y adultos en el dibujo. Un libro bien pensado, que nunca pierde el humor y que cada tanto presenta el resultado, en una ilustración a doble página.

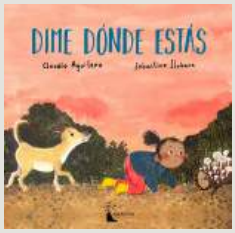
| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ENRIC LAX** |
| ILUSTRADOR/A | **ENRIC LAX** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **100** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-127536-1-5** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## La cerca

Ediciones Ekaré

La cerca de flores, que divide la casa grande de la de los cuidadores, es el límite social entre los dueños y los empleados, pero un par de niñas en forma espontánea deciden cruzarla para hacerse amigas. A pesar de que la amistad no es duradera, sus hijas nuevamente traspasarán ese límite, demostrando el cambio social.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ALFREDO SODERGUIT** |
| ILUSTRADOR/A | **ALFREDO SODERGUIT** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | - |
| ISBN | **978-84-125929-7-9** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REALISTA** |




## Dime dónde estás

Grafito

Una niña sale a pasear por el campo deseosa de explorar el mundo cotidiano que la rodea. Desde que el sol sale hasta que se esconde, se encuentra con distintos animales que la esperan escondidos en las páginas. El libro invita a los lectores pequeños a sumarse a la búsqueda de su protagonista.

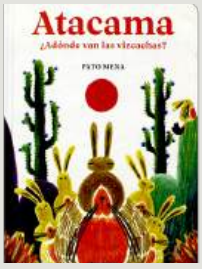
| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **CLAUDIO AGUILERA** |
| ILUSTRADOR/A | **SEBASTIÁN ILABACA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **12** |
| TRADUCTOR/A | - |
| ISBN | **978-956-9356-30-8** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Plap plap. El corazón de la lluvia

A buen paso

¿Cómo es una gota, antes de ser una gota? ¿Cómo es una gota cuando se eleva y se junta con otras gotas en el cielo? La poeta chilena describe la trayectoria de una pequeña gota de agua, que da curso a todo un ciclo que se repite una y otra vez.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MARÍA JOSÉ FERRADA** |
| ILUSTRADOR/A | **MARCO PASCHETTA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | - |
| ISBN | **978-84-17555-90-0** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **POÉTICO** |




## Atacama. ¿A dónde van las vizcachas?

A buen paso

Una familia de vizcachas sale de su madriguera para ir a tomar el sol, pero los peligros del desierto acechan en cada esquina. Este libro que destaca por la calidad de sus ilustraciones, que juegan con los símbolos, los trazos y paletas de colores para contar una historia cotidiana y conmovedora.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **PATO MENA** |
| ILUSTRADOR/A | **PATO MENA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | - |
| ISBN | **978-84-17555-88-7** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |

## Hiro y la camatigre

Liebre

Una niña, que muere de celos por su hermana chica, decide pintar un tigre en la cama de la recién nacida para que cobre vida y se la devore. Y así sucede, el felino llega en el sueño, cuando ella ha logrado dormir sola con su mamá, ¿qué pasará entonces?

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **EIKO KADONO** |
| ILUSTRADOR/A | **KOJI SUZUKI** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **64** |
| TRADUCTOR/A | **YUMI HOSHINO** |
| ISBN | **978-956-6222-05-7** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REALISTA** |

## ¿Cómo será el más allá?

Libros del Zorro Rojo

Una perspectiva distinta frente a la vida y a la muerte. Un libro que se mueve entre las emociones, la reflexión, el humor y el amor entre un abuelo y su nieto. Ilustraciones que van construyendo una narración preciosa que invita a pensar acerca del más allá.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **SHINSUKE YOSHITAKE** |
| ILUSTRADOR/A | **SHINSUKE YOSHITAKE** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **32** |
| TRADUCTOR/A | **EUGENIA GARCÍA MUNÍN** |
| ISBN | **978-84-125706-4-9** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Tengo hambre

Cataplum

La mariposa tiene hambre y se come la flor. La rana tiene hambre y se come a la mariposa. El pez tiene hambre y se come a la rana; y así hasta la anaconda que se come a todos y se acaba. Las ilustraciones muestran a cada animal dentro del otro, como una matrioshka narrativa.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MENENA COTTIN** |
| ILUSTRADOR/A | **MENENA COTTIN** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-958-53005-9-0** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## Y tú, ¿cómo lo ves?

Zahorí

Un niño daltónico se pregunta cómo ven las cosas los demás miembros de su familia. La escena de una comida en torno a la mesa se repite a lo largo de las páginas, cambiando colores, tamaños y detalles según la perspectiva de los personajes.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **VÍCTOR BELLMONT** |
| ILUSTRADOR/A | **VÍCTOR BELLMONT** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-19532-98-5** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## La manzana
Corimbo

El tiempo que mueve a la naturaleza tiene forma circular: lo demuestran los casi cincuenta ciclos vitales que presenta este libro, que van desde el nacimiento de las manzanas y la vida de las libélulas hasta la formación de un tornado o la creación de un diamante.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **KAZUO IWAMURA** |
| ILUSTRADOR/A | **KAZUO IWAMURA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **58** |
| TRADUCTOR/A | **RAFAEL ROS** |
| ISBN | **978-84-8470-428-7** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **ANIMALISTA NATURALISTA** |

## Imagina que...
Libros del Zorro Rojo

Un día al aire libre puede ser una perfecta oportunidad para imaginar. Las ilustraciones *vintage* nos conectan con una infancia nostálgica, donde el jugar en el exterior se proyecta con un cierto romanticismo peligroso.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ANDRÉ MAROIS** |
| ILUSTRADOR/A | **GÉRARD DUBOIS** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **52** |
| TRADUCTOR/A | **ESTRELLA B. DEL CASTILLO** |
| ISBN | **978-84125706-2-5** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## Una visita muy rara
Kókinos

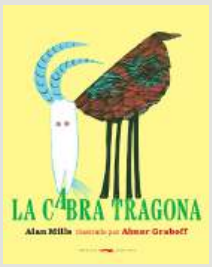
Dos hermanos reciben una inesperada visita en una tarde lluviosa, alterando drásticamente la monotonía del día por un escenario onírico lleno de aventuras. Una grata experiencia lectora, a través del cuidado y belleza del trabajo visual y la magia de los textos.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **HEENA BAEK** |
| ILUSTRADOR/A | **HEENA BAEK** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **S. CHOLIM Y K.EUNHEE** |
| ISBN | **978-84-19475-16-9** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## La playa
Zahorí Books

En la playa puedes hacer muchas cosas: bañarte, comer helados o enterrar al abuelo en la arena. Las ilustraciones son sencillas, con espacios bien demarcados e interesante paleta de colores, para construir divertidas escenas playeras.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **XIMO ABADÍA** |
| ILUSTRADOR/A | **XIMO ABADÍA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **32** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-18830-43-3** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |




## La cabra tragona

Libros del Zorro Rojo

En una historia de humor y de sinsentido, al compás de sus rimas y potentes ilustraciones, seguimos la vida de la protagonista, en un rescate editorial de 1964.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ALAN MILLS** |
| ILUSTRADOR/A | **ABNER GRABOFF** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **52** |
| TRADUCTOR/A | **LUISA ANTOLÍN VILLOTA** |
| ISBN | **978-84-125706-1-8** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## Una cosa rara y nada graciosa

Periplo

Llega algo incómodo a la vida de la protagonista y ya nunca más puede sacárselo de encima, siempre está ahí. En todos sus intentos por liberarse, descubre que no es a la única persona que le pasa y que tendrá que conocer mejor esta cosa rara para lidiar con ella.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **GIULIA SAGRAMOLA** |
| ILUSTRADOR/A | **GIULIA SAGRAMOLA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **VALERIA CASTELLÓ-JOUBERT** |
| ISBN | **978-987-4975-44-7** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## El elefante en la sombra

Libros del Zorro Rojo

Álbum que pone en valor las emociones, los vínculos de confianza y seguridad, a través de una delicada fábula que nos recuerda que las penas compartidas permiten aligerar nuestras cargas personales más profundas.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **NADINE ROBERT** |
| ILUSTRADOR/A | **VALERIO VIDALI** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **ESTRELLA B. DEL CASTILLO** |
| ISBN | **978-84-125371-3-0** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Una noche fuera

Kókinos

Esta historia nos regala una teoría sobre lo que sucede cuando nuestras mascotas se quedan solas en casa y viven nuestras vidas, mientras nosotros no estamos.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **HO BAEK LEE** |
| ILUSTRADOR/A | **HO BAEK LEE** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **40** |
| TRADUCTOR/A | **S. CHOLIM Y K.EUNHEE** |
| ISBN | **978-84-17742-88-1** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |

## Yo no fui

Cataplum

Un álbum irreverente, protagonizado por un travieso niño que atormenta a su familia con sus bromas, acompañado por su secuaz escondido. Aunque todo cambia cuando alguien modifica las reglas del juego.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ANA PALMERO** |
| ILUSTRADOR/A | **ALEJANDRA ACOSTA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **32** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-628-95111-0-9** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## La sopa más rica y otros cuentos

Cataplum

Compuesto por cinco cuentos sobre diferentes animales que viven en un mismo barrio, estas historias abordan sentimientos comunes en la infancia, interpelando al lector desde la empatía, con un aire nostálgico que refuerza el sentido humano de vivir en comunidad.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MARIANA RUIZ JOHNSON** |
| ILUSTRADOR/A | **MARIANA RUIZ JOHNSON** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **36** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-958-52920-4-8** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **ANIMALISTA NATURALISTA** |

## Kintsugi

Libros del Zorro Rojo

Un conejo toma té con un pájaro y sobre la mesa hay ramas llenas de objetos. El pájaro está en una silla, donde hay una rama que empieza a perder color, volverse blanca, y ese color comienza a invadirlo todo. Los objetos caen y se rompen. Así comienza este viaje silente.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ISSA WATANABE** |
| ILUSTRADOR/A | **ISSA WATANABE** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-841-26748-4-2** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Migrantes

Libros del Zorro Rojo

Este libro aborda una problemática enormemente desoladora: las migraciones forzadas, inseparables del sufrimiento, la soledad, el hambre, la muerte. Una Muerte resignada, que nos hace saber que no le corresponde estar ahí.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ISSA WATANABE** |
| ILUSTRADOR/A | **ISSA WATANABE** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2019** |
| Nº DE PÁGINAS | **38** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-949901-5-1** |
| GÉNERO | **ÁLBUM E ILUSTRADOS** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Historia revisada de las mujeres

Ediciones Ekaré

Un libro que cuenta de forma muy amena, interesante y dinámica el protagonismo de las mujeres desde la prehistoria hasta nuestros días.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **KATARZYNA RADZIWIŁŁ** |
| ILUSTRADOR/A | **JOANNA CZAPLEWSKA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **56** |
| TRADUCTOR/A | **KAROLINA JASZECKA** |
| ISBN | **978-84-127536-3-9** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Siete mares. El mundo de los océanos y las costas

Libros del Zorro Rojo

Acompañado de ilustraciones bellas y explicativas, recorremos cada uno de los océanos, deteniéndonos en sus hábitats, su fauna, historias de la navegación y en los peligros ecológicos contemporáneos que afectan a los mares y sus costas.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **JUDITH HOMOKI** |
| ILUSTRADOR/A | **MARTIN HAAKE** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **64** |
| TRADUCTOR/A | **CHRISTINA SÁNCHEZ K.** |
| ISBN | **978-84-126748-7-3** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Mitos y leyendas del cielo y las estrellas

Contrapunto

Este libro es una experiencia fantástica que selecciona historias míticas de diversos pueblos, que tratan de explicar los fenómenos naturales a través de narrativas que le otorgan un sentido a su existencia.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **CLAIRE COCK-STARKEY** |
| ILUSTRADOR/A | **HANNAH BESS ROSS** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2024** |
| Nº DE PÁGINAS | **80** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-956-257-472-3** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Oler. Aromas, esencias, hedores y pestilencias

Zahorí Books

El olfato está diseñado para recordar y activar mentes curiosas. ¿Cómo funciona?, este libro se preocupa de develar el misterio y las relaciones de la nariz con el cerebro, la memoria, los sabores y el resto del cuerpo.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **BERTA PÁRAMO** |
| ILUSTRADOR/A | **BERTA PÁRAMO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-19889-10-2** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Marek Kamiński. Cómo conquistar los polos de la Tierra... en un año

Barbara Fiore

Un acercamiento fascinante y minucioso de todos los detalles que implica una expedición de gran envergadura hacia lo desconocido. El libro nos brinda la posibilidad de ponernos en los pies de un gran aventurero.

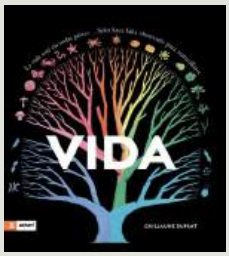
| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **AGATA LOTH-IGNACIUK** |
| ILUSTRADOR/A | **BARTŁOMIEJ IGNACIUK** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **96** |
| TRADUCTOR/A | **MARTA REBÓN** |
| ISBN | **978-84-16985-45-6** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |

## Espías míticos

Zahorí Books

Toda la información sobre los y las espías más importantes del siglo XX en un formato que simula las páginas de un diario, con ilustraciones que se basan en las fotografías reales de quienes se dedicaron al espionaje. Dinámico y entretenido, se puede leer por partes o de una sola sentada.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **SOLEDAD ROMERO M.** |
| ILUSTRADOR/A | **JULIO ANTONIO BLASCO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **64** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-19889-06-5** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |




## Vida

Zahorí Books

Aborda el tema que da nombre al libro desde las perspectivas religiosa, mítica y científica, a través de la interacción entre imágenes, *pop up* y textos para la mejor comprensión de la información, que propicia amplias reflexiones.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **GUILLAUME DUPRAT** |
| ILUSTRADOR/A | **GUILLAUME DUPRAT** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **48** |
| TRADUCTOR/A | **PEDRO ALCALDE** |
| ISBN | **978-84-19532-92-3** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Ven a ver arte mexicano

Ekaré Sur - Hueders

Utilizando conceptos básicos, como la línea o la composición, el libro capturará por las obras y la diversidad de artistas y períodos que abarca. Una visita guiada por un museo mexicano, que deslumbra y que motiva a conocer a más artistas o más obras de los ya reseñados.

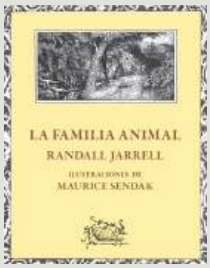
| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ENRIQUE GINER DE LOS RÍOS E IVÁN LARRAGUIBEL** |
| ILUSTRADOR/A | **NATALIA RAMOS** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **122** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-607-8895-15-1** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## Ronia. La hija del bandolero

Kókinos

Ronia es la última descendiente de una estirpe de bandoleros que habita en el bosque. La novela es una de las joyas de la reconocida autora sueca, que aborda temas como la identidad familiar y personal, desde una perspectiva folclórica y simbólica.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ASTRID LINDGREN** |
| ILUSTRADOR/A | **KATSUYA KONDO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **244** |
| TRADUCTOR/A | **U. LJUNGSTRÖM Y E. RUBIO** |
| ISBN | **978-84-17742-74-4** |
| GÉNERO | **NOVELA** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |

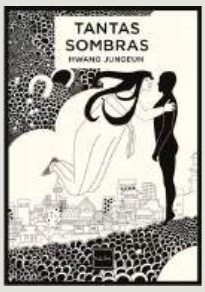



## La familia animal

Ediciones Ekaré

Un relato lleno de fantasía y personajes que jamás pasarán al olvido si de cuentos se trata: un cazador, oso, sirena y un niño, protagonistas de una historia de amor que puede ser disfrutada por todo tipo de lectores. Las ilustraciones aportan al escenario mágico la realidad para situar la historia en un lugar y tiempo.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **RANDALL JARRELL** |
| ILUSTRADOR/A | **MAURICE SENDAK** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **184** |
| TRADUCTOR/A | **ELENA IRIBARREN** |
| ISBN | **978-84-127536-5-3** |
| GÉNERO | **NOVELA** |
| TIPO DE LECTOR | **FANTÁSTICO MARAVILLOSO** |




## Tantas sombras

Neón

De ritmo tranquilo y diálogos profundos y abiertos a la interpretación, esta novela coreana aborda la historia de dos jóvenes que trabajan en un antiguo centro comercial de electrónica y que comparten las carencias de una vida solitaria y sin afectos.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **HWANG JUNGEUN** |
| ILUSTRADOR/A | **-** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **176** |
| TRADUCTOR/A | **KIM KWANGHEE** |
| ISBN | **978-956-9984-24-2** |
| GÉNERO | **NOVELA** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## Veo veo, ¿qué ves?

Libros del Zorro Rojo

Una invitación a descubrir los acertijos de la naturaleza, a través de las páginas enfrentadas, donde una es la pregunta y la otra, la resolución.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **RAPHAËL MARTIN** |
| ILUSTRADOR/A | **CLAIRE SCHVARTZ** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **96** |
| TRADUCTOR/A | **BLANCA GAGO** |
| ISBN | **978-987-8998-02-2** |
| GÉNERO | **INFORMATIVO** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Karlsson en el tejado

Kókinos

Publicada originalmente en 1955, este libro es uno de la serie de aventuras ideadas por la reconocida autora sueca. Protagonizada por Karlsson, una suerte de Peter Pan más actual y urbano, pero con muchísimo apetito y ganas de hacer travesuras.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ASTRID LINDGREN** |
| ILUSTRADOR/A | **AYESHA L. RUBIO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **156** |
| TRADUCTOR/A | **THE ASTRID LINDGREN COMPANY** |
| ISBN | **978-84-19475-06-0** |
| GÉNERO | **NOVELA** |
| TIPO DE LECTOR | **AVENTURERO** |

## Tiempo de haikus

Akiara Books

Cuadernillo de cuidada edición, donde se plasman composiciones poéticas con inspiración en las estaciones del año. Las ilustraciones dialogan íntegramente con los haikus y tienen cierto estilo nostálgico que brinda un tono especial al poemario.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **J. N. SANTAEULÀLIA** |
| ILUSTRADOR/A | **LUCIANO LOZANO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **72** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-18972-20-1** |
| GÉNERO | **POESÍA** |
| TIPO DE LECTOR | **POÉTIC0** |

## Canosa y el gran vecindario

Cataplum

Una atractiva paleta de colores, imágenes llamativas, personajes bien perfilados, viñetas dispuestas de forma dinámica y una historia muy humana e interplanetaria hacen de este cómic una lectura más que recomendable.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **JIM PLUK** |
| ILUSTRADOR/A | **JIM PLUK** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **64** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-958-53386-9-2** |
| GÉNERO | **NOVELA GRÁFICA** |
| TIPO DE LECTOR | **IRREVERENTE DIVERTIDO** |

## Mini enigmas del mar

Escrito con Tiza

¿A quién no le gustan los desafíos? No importa la edad, hasta los niños más pequeños gozan desentrañando lo que se esconde tras una solapa. En este libro encontrarás veinte enigmas para divertirte y descubrir qué hay en el mar y fuera de él.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ALEHOP Y ZAHORÍ BOOKS** |
| ILUSTRADOR/A | **VÍCTOR ESCANDELL** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **24** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-956-6049-59-3** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Para Lala

Periplo

Una niña le cuenta a su perra que le va a construir una casa y va describiendo cómo será. Una mirada simple e íntima, con ilustraciones que van mostrando la casa que la niña proyecta para su mascota: las habitaciones, el jardín, el baño, la biblioteca.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **YAEL FRANKEL** |
| ILUSTRADOR/A | **YAEL FRANKEL** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **18** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-987-4975-53-9** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **REFLEXIVO INTROSPECTIVO** |

## El jardín de Miffy

Coco Books

Miffy por primera vez aprenderá a trabajar en su jardín de zanahorias, junto a su papá y a su mamá. Observará cada etapa del proceso: sembrar, esperar y cosechar, para llevarlas a la mesa.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **DICK BRUNA** |
| ILUSTRADOR/A | **DICK BRUNA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **28** |
| TRADUCTOR/A | **MARIA ROSICH ANDREU** |
| ISBN | **978-84-123685-9-8** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **REALISTA** |

## Miffy y Melanie

Coco Books

Miffy recibe a su amiga Melanie, quien ha viajado en avión para visitarla y así vivir juntas muchas aventuras. Ilustraciones simples, de colores acotados, junto a una historia sencilla y tierna, que mantiene el candor de la infancia.

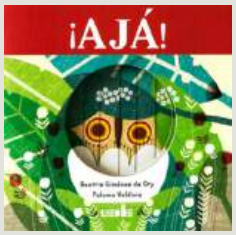
| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **DICK BRUNA** |
| ILUSTRADOR/A | **DICK BRUNA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **28** |
| TRADUCTOR/A | **MARIA ROSICH ANDREU** |
| ISBN | **978-84-123684-1-3** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **VISUAL ARTÍSTICO** |

## Hola, mi luna

A buen paso

Con un saludo a todo lo indispensable para dormir, el protagonista se prepara para un viaje que comienza en el mundo de los sueños, hasta la salida del nuevo sol.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **MAR BENEGAS** |
| ILUSTRADOR/A | **NEUS CAAMAÑO** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2022** |
| Nº DE PÁGINAS | **20** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-84-17555-66-5** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **POÉTICO** |




## ¡Ajá!

Liebre

Un título interactivo y troquelado, ideal para primeros lectores, que nos invita a descubrir siete animales camuflados, con ilustraciones de la premiadísima Paloma Valdivia.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **BEATRIZ GIMÉNEZ DE ORY** |
| ILUSTRADOR/A | **PALOMA VALDIVIA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **28** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-956-6222-08-8** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **ANIMALISTA NATURALISTA** |

## Adentro afuera

Claraboya

Este libro nos propone un juego: las páginas derecha e izquierda nos ayudan a descubrir los conceptos adentro y afuera, muy importantes para que los pequeños comprendan su relación con el entorno. Las imágenes nos dan pistas y los textos tienen un tinte musical, ideal para ser leídos en voz alta.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **ALEJANDRA ACOSTA** |
| ILUSTRADOR/A | **ALEJANDRA ACOSTA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **22** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-956-9825-37-8** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## Arrullos para dormir ovejas

Cataplum

Todo está listo para ir a dormir, el pijama, nuestra cobijita, la noche y el cielo. Sólo nos falta cerrar los ojos y dejarse guiar por las palabras de arrullo.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **YOLANDA REYES** |
| ILUSTRADOR/A | **MANU MONTOYA** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **36** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-628-95497-3-7** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **POÉTICO** |

## ¿Dónde está?

Liebre

Una gran tela de color rojo cubre a un niño que juega a esconderse. Cada parte de su cuerpo va apareciendo: una mano, la otra, un pie, el otro y así sucesivamente. Un tierno libro para la primera infancia, publicado originalmente en 1986.

| | |
|---|---|
| ESCRITOR/A | **AKIKO HAYASHI** |
| ILUSTRADOR/A | **AKIKO HAYASHI** |
| AÑO DE EDICIÓN | **2023** |
| Nº DE PÁGINAS | **36** |
| TRADUCTOR/A | **-** |
| ISBN | **978-956-6222-03-3** |
| GÉNERO | **PRIMERA INFANCIA** |
| TIPO DE LECTOR | **SABELOTODO CURIOSO** |

## CLASIFICACIÓN

LECTOR
**ANIMALISTA NATURALISTA**

Le encantan los relatos donde la naturaleza es la protagonista y las historias en que la vida silvestre es restaurada y protegida.

LECTOR
**AVENTURERO**

Lo suyo son las historias de acción y de situaciones inesperadas, en donde el peligro, obtener reconocimiento y cumplir metas, se transforma en el eje de la narración.

LECTOR
**FANTÁSTICO MARAVILLOSO**

Se deja llevar por la imaginación. Goza con las historias complejas en otros mundos, con enfrentamientos siderales y espacios en donde la magia cumple un rol primordial.

LECTOR
**IRREVERENTE DIVERTIDO**

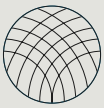
Encuentra el placer en el humor, la ironía y el sarcasmo. Prefiere historias y personas que desafían lo impuesto y a los otros.

LECTOR
**REALISTA**

Elige leer historias que reflejen lo cotidiano, protagonizadas por personajes de carne y hueso, con experiencias y emociones en las que se puede ver reflejado.

LECTOR
**SABELOTODO CURIOSO**

Prefiere los libros informativos y algunos libros literarios, que pueden ser fuente de contenidos. Siempre busca datos, es atento a los gráficos e infografías sobre cualquier área de conocimiento.



LECTOR
**VISUAL ARTÍSTICO**

Se centra en el goce y la vibración que entrega la pintura, la música o la ilustración. Es atento a los detalles y selecciona libros de alto nivel estético.

LECTOR
**POÉTICO**

Ama los versos y las imágenes creativas que otorga la ilustración en los libros. Es un espíritu libre y creativo. Posee un amor y un interés superlativo por las palabras.

LECTOR
**REFLEXIVO INSTROPECTIVO**

Busca temas trascendentales, en los que la filosofía y la reflexión cumplen un rol fundamental. Lee sobre el amor, la muerte, la soledad y el viaje.

# Troquel presenta su **plataforma de perfeccionamiento**

Descubre nuestros cursos y talleres, virtuales y presenciales, realizados por especialistas en mediación de literatura infantil y juvenil.

Visítanos en **troquel.cl**

Edición
Claudio Aravena G.
María Jesús Blanche S.

Diseño
Paloma Garling G.

Identidad visual
Otros Pérez

Contenidos
Comité Troquel

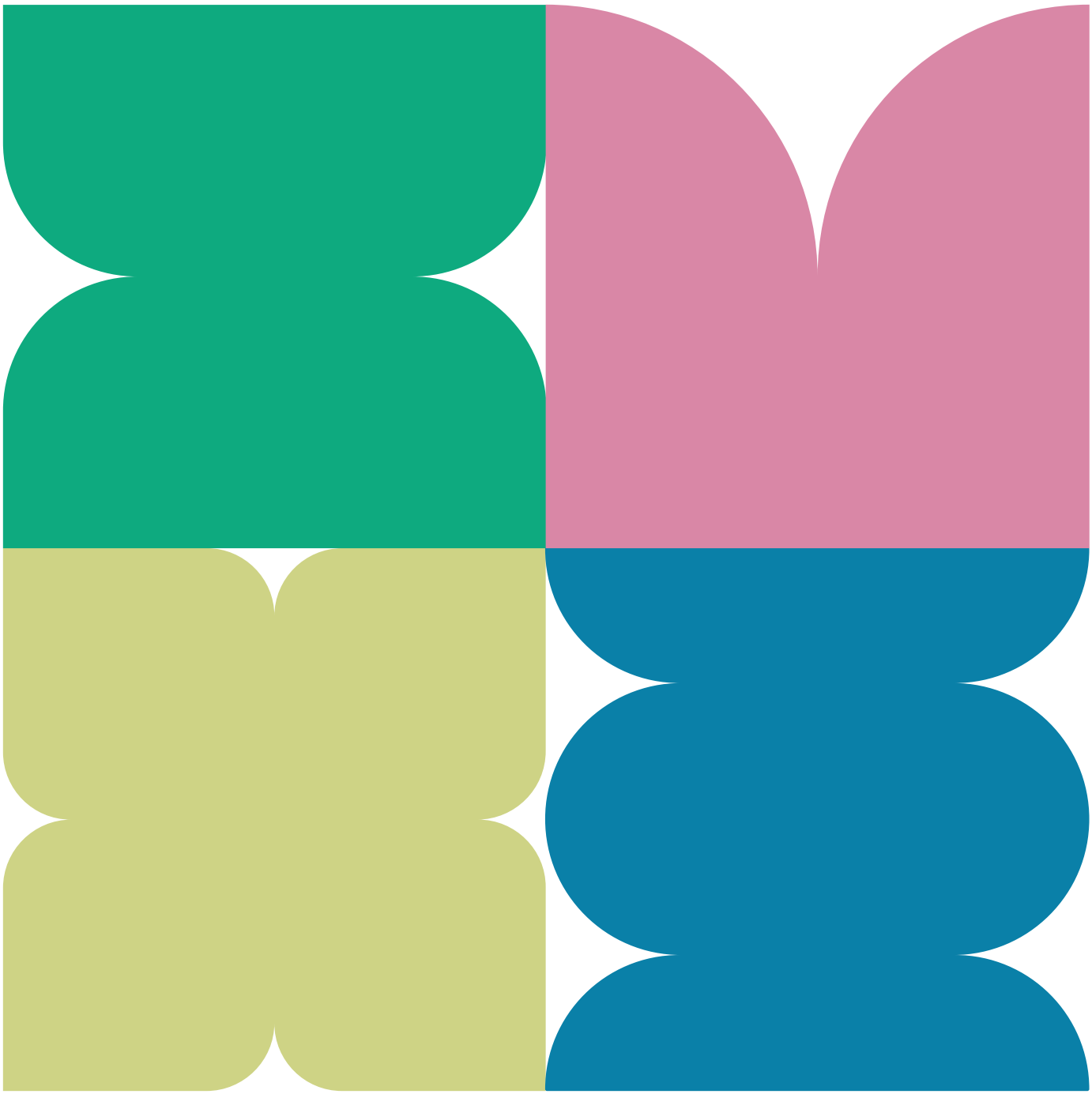
Créditos portada
Fotografía: Astrid Lindgren, ©Tobias Röstlund
Ilustración: «Siete mares», ©Martin Haake

Créditos fotográficos
Página 11: Issa Watanabe, ©Diario El País
Página 13: Astrid Lindgren, ©astridlindgrensvarld.se
Página 21: Randall Jarrell, ©Philippe Halsman
Página 24: Museo Miffy, ©Nijnte Museum
Página 32: Barnett y Klassen, ©Carson Ellis
Página 38: Hwang Jungeun, ©Culto

Impreso en Procolor
Santiago, agosto 2024

Agradecimientos a todas las editoriales
por el envío de libros para este boletín.

TROQUEL



Si desea enviar un título infantil y juvenil
para ser evaluado, escriba a **contacto@troquel.cl**

**troquel.cl**